

༄༅། །འགན་མ་ཚོས་སྤྱད་པ་གཏོར་ལས་གུང་དུ་སྦྱང་བ་ཇི་  
ལྟ་ལ་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་གི་གཡང་སྐབས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་  
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**The Sadhana of Twenty-One Dzambala Deities**  
**The Wish-Fulfilling Prayers to Protect Good Fortune**  
Extracted from The Namchö Mind Treasure Teachings



**Palyul Atiling Meditation Center**  
**Chicago**

November 2021



**The Twenty-One Zambala Deities**

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས།

**The Verses of Prayer to the Eight Noble Auspicious Ones**

ལས་གང་ཞིག་ཚོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །  
If these verses are recited once before starting on any activity, whatever project is undertaken will work out exactly as you wish. Keep this in mind.

༄༅། ཨོ། ལྷང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྦྱོན་གྲུབ་པའི།།

**om nangsïd namdak rangshyin lhündrub pé**

OM! The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འོང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

**tashi chokchü shying'na shukpa yi**

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions, sacred shrines, and the assembly of noble Saṅgha—

**sangye chödang gendün pakpé tsok**

The Buddha, the Dharma, and the assembly of noble Saṅgha—

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**künla chaktsal dakchak tashi shok**

We render homage; may it be auspicious for us!

སྦྱོན་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྦྱུབ་དགོངས།།

**drönmé gyalpo tsalten döndrub gong**

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དང་བ།།

**jampé gyenpal gédrak paldampa**

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་གྲགས་པ་ཅན།།

**künla gongpa gyacher drakpa chen**

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

སྦྱོན་པོ་ལྷར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

**lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni**

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དབལ།།

## **semchen tamched lagong drakpé pal**

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚོམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དབལ་ཏེ།།

## **yitsim dzedpa tsalrap drakpal té**

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དབལ་འཕེལ་བ།།

## **tsentsam töpé tashi palpel wa**

Merely hearing your names increases glorious good fortune.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

## **déwar shekpa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight sugatas!1

འཇམ་དབལ་གཞོན་ཅུ་དབལ་ལྷན་རྩི་རྗེ་འཛིན།།

## **jampal shönnu palden dorje dzin**

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དབལ།།

## **chenrézik wang gönpo jampé pal**

Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སྣང་པོ་སྐྱེ་བ་རྣམ་པར་སེལ།།

## **sayi nyingpo dribpa nampar sel**

Kṣitigarbha, Sarvañīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྣང་པོ་འཕགས་མཚན་གྱུན་ཏུ་བཟང་།།

## **namkhé nyingpo pakchok күntuzang**

Ākāśagarbha, and Samantabhadra, the supreme ārya—

ཤུགས་རྩི་རྗེ་པད་དཀར་སྐྱ་ཤིང་དང་།།

## **utpal dorjé pekar lushing dang**

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfills All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendor Renowned for Virtue, The Universally Renowned One with Concern for All Beings, Glorious One Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned for Considering All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes. One Renowned as Caring for*

ོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གི་ཉི་མ་ཡི།།

**norbu dawa raldri nyima yi**

Jewel, moon, sword, and sun,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

**chaktsen leknam tashi palgyi chok**

Your gracefully held emblems, are supreme in granting the most glorious good fortune.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**jangchub sempa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

**rinchen dukchok tashi sergyi nya**

The most precious umbrella, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

**döjung bumzang yid'ong kamala**

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྐྱོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

**nyendrak dungdang püntsok palbé'u**

The conch of fame, the glorious knot of prosperity,

མི་ལུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

**minub gyaltsen wangyur khorlo té**

The eternal banner of victory, and the all-powerful wheel—

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།

**rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen**

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།།

**chokdü gyalwa chödching gyékyed ma**

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྐྱེལ་བའོ།།

**geksok ngowo drenpé palpel wé**

Merely thinking of you, the goddesses of beauty and the others, increases our glory.

བག་ཤེས་སྣ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**tashi lhamo gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!<sup>2</sup>

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ།།

**tsangpa chenpo déjung séméd bu**

Mighty Brahmā, Śiva,<sup>3</sup> and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།།

**miktong dendang gyalpo yulkhor sung**

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་སྲུ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

**pakyépo dang luwang mikmi zang**

Virūdhaka, the nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་སྣ་རྩེས་འཁོར་ལོ་དང་།།

**namtö sété lhadzé khorlo dang**

And Vaiśravaṇa, each one holding a divine emblem:

ཏི་ལུལ་ལ་དང་མདུང་མུང་དོ་རྗེ་ཅན།།

**trishul ladang dungtung dorjé chen**

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་སྦྲི་རལ་གྱི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

**piwam raldri chödten gyaltsen dzin**

Vīṇā, sword, stūpa, and victory banner—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགོ་ལེགས་བག་ཤེས་སྐྱེལ།།

**sasum nésu gélek tashi pel**

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

2. *Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.*

3. *In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.*

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**jikten kyongwa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight worldly guardians!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་བ་ལ།།

**dakchak dengdir jawa tsompa la**

As we now engage in this activity,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།།

**gek dang nyéwar tséwa künshyi né**

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

**dödön palpel samdön yishyin drub**

May the splendor of our desires and aims increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།།

**tashi délek pünsum tsokpar shok**

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ཕྱང་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་  
འཇུག་ཚོ་བརྗོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བརྗོད་  
ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕྱན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །མྱིག་མྱིབ་  
ཀུན་བྱང་མངོན་མཐོངས་ལེགས་གྱུ། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་བ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།།

*“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a battle and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared the Buddha himself.*

རབ་ཚེས་མེ་ལྷེལ་ལྷ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་  
ལ་འཇུག་དཔལ་དགུས་པའི་རྫོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་བོའོ།།

*This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during an auspicious time when the moon was in the Pushyā nakshatra.*

*Edited by PMTC International, 2021, based on Rigpa translation.*

ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།  
Prayer to Guru Rinpoche

རྗེའི་སྐྱེན་གྱི་བསྐྱེད་པའི་དང་པོ་ལུང་།

**hrīh ngöngyi kalpé dangpo la**

HRĪH In the past, at the beginning of this eon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལུང་།

**orgyen yulgyi nubjang tsam**

In the northwest country of Uḍḍiyāna,

ན་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྤོང་དུ།

**dhana koshé tsoling du**

On an island in Lake Danakosha,

བསྐྱེད་པོ་སར་སྤོང་པོ་ལུང་།

**pema gésar dongpo la**

You were born in the pollen heart of a lotus.

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལུང་།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལུང་།

**pema jungné shyésu drak**

You are renowned as the Lotus Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལུང་།

**khordu khandro mangpö kor**

Surrounded by a retinue of many dakinis,

བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི།

**khyédkiyī jésu dakdrub kyī**

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལུང་།

**jingyi labchir sheksu sol**

I pray to you, please come forth and grant your blessings!



གནས་མཚོག་འདི་ཅུ་བྱིན་པོ་ལུང་།

**néchok diru jinpob la**

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་རུང་།

**drubchok dakla wangshyi kur**

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོ་ལུང་།

**gek dang lokdren barched sol**

Dispel the obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱི་ལུང་།

**chok dang tünmong ngödrub tsol**

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

ཨོྲཱུ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་ཅུ་བརྒྱ་ཐོད་ཐོང་རྩལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་རྩོམ་རྩྱུ་ལ་རྩྱུ་རྩྱུ་།

**om āh hūng benza guru pema tödtreng tsal  
benza samaya dza siddhi pala hūng āh**

**བདུག་སྦྲོས་འབུལ་བ་ནི།  
Incense Offering**

ཚུལ་བྲིམས་དྲི་ལྡན་སྦྲོས་མཚོག་དམ་པ་འདི།།

**tsultrim driden pöchok dampa di**

This pure, supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline

ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

**tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi**

With the blessings of mantra, mudra, and samadhi,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་སྦྲོས་དྲི་དང་ལྡང་བ།།

**sangyé shyingdu pödri ngedang wa**

Is offered to the realms of the buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

## **gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik**

Completely please and satisfy the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མཉམས་ཏ་སྐ་ག་ཏ་བཟོ་རྒྱུ་བ་དྲི་ཚུ་དུ་ཇ་མེ་སྐ་ས་སྐ་བ་སྐ་ར་ཏ་ས་  
མ་ཡེ་ཞུང་ལྷོ།

## **nama sarwa tathāgata benza dhupé tratīttsa pūdzā megha samudra sapharaṇa samayé āh hūng**

སྐྱབས་སེམས་ནི།

### **Refuge and Bodhicitta**

ན་མོ། དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མེད།

## **namo könchok sumdang tsawa sum**

I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེམ།

## **kyabné namla kyabsu chi**

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར་མེད།

## **drokün sangyé lagöd chir**

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

## **jangchub choktu semkyéd do**

I give rise to supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

མཚོད་པ་བྱིན་རྒྱབས་ལེ།  
Blessing of offering

ཀ་དག་གློང་ནས་སྐྱུལ་ནས་སྐྱུལ་པ་ཡི།

**kadak longné trulpa yi**

From the expanse of primordial purity,

གནས་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན།

**namsa gangwé chödpé trin**

Emanations of offering clouds fill the earth and sky

སྐྱན་གཏོར་རྒྱ་ལྗོངས་ལོ་བཅས།

**mentor rakta lhamor ché**

With medicine, tormas, rakta, and offering goddesses,

ཟད་མེད་གྱུར་ཅིག་སྤྱོད་ལོ།

**zedméd gyurchik pudza ho**

Becoming inexhaustible: PU DZA HO!

༄༅།གནམ་ཚོས་སྤྲུལ་གྱི་གཏོར་ཁ་སྐྱེན་བརྒྱུད་ཟབ་མོ་སྤུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་  
སྐོར་ལས་མཚན་བརྒྱུད་གཅིག་ཤིལ་བཞུགས་སོ།།

**“The Assembly of Eight Manifestations of  
Guru Padamasambhava”**

Extracted from the Uncommon Oral Transmission

Category of the Namchö Mind Treasure Teachings

ཐམ་ཐུན་དོཾ་ གྲུ་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོཾ་ བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་སྐྱབ་པ་ནིཾ་ རབ་འབྲིང་ཐ་  
གསུམ་སྐྱབ་པ་གསུམ་ཅུ་

*Prostrate to Guru Rinpoche! The accomplishment sadhana of the Lotus-Born, Padmasambhava, has three levels: the excellent, intermediate, and lesser.*

དང་པོ་རབ་གྱི་སྐྱབ་པ་བཤད་ཅུ་ ས་པག་གྲུ་བཞིའི་སྟེང་དུ་ནིཾ་ འཁོར་ལོ་ཚེབས་བརྒྱུད་ལྷོ་བར་རྩྭ་དེ་  
ཡི་ཕྱི་ན་མཚན་རྟོན་ནིཾ་

*First the explanation of the excellent level of practice. Visualize as follows: on top of a square brick is a wheel with eight spokes, in the center of which resides the syllable HUNG ཧྲུཾ. On the outside are stupas.*

འདབ་བརྒྱུད་ཕྱི་རེམ་དོར་མེ་བྱུང་ འཁོར་ལོ་ཚེབས་བརྒྱུད་ནང་དུ་ནིཾ་ རྣམས་འདི་བསྐོམ་ནས་འཁོད་  
བར་བྱུང་

*One should visualize an eight-petaled lotus, surrounded by vajra fences and flames as well. Inside the eight-spoked wheel, imagine the properly arranged mantra syllables.*

ཨོྩྭ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་མ་དྲཱ་གྲུ་ཏུ་རྩྭ་དེཾ་

**om ah hūng mahā guru hūng**

གཏོར་མ་དམེལ་རིས་ལྷར་བཅའུ་ བསྐྱེན་པ་འདི་ཉིད་བསྐྱེད་བར་བྱུང་

*One should make the offering tormas according to the illustrated diagram and recite this mantra:*

ཨོྩྭ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་བཇོ་གྲུ་ཏུ་བསྐྱེད་སིཾ་མ་དྲཱ་གྲུ་ཏུ་སྐྱེད་དེཾ་

**om ah hūng benza guru pema siddhi mahā  
guru sōhā**

དེ་ནས་སྐྱབ་པ་འབྲིང་པོ་བཤད་ཅུ་ དཀྱིལ་འཁོར་མེད་ཅིང་གཏོར་མ་ནིཾ་ ལྷ་མའི་གཏོར་མ་རིན་ཆེན་  
འབར་ཅུ་ གང་ཏུང་བཅའ་བས་དོན་ཚང་དོཾ་ དེ་ནས་རྣམས་ནི་འདི་ཉིད་དོཾ་

*Next, the explanation of the intermediate practice. There is no need to prepare mandalas. As for tormas, make any Rinchen Barwa guru torma. This completes the essential preparation. Then, recite this mantra:*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱེ་མ་དུ་གུ་བྱ་རྩཱེ་ཧྱཱེ་

**om ah hūng mahā guru hūng**

དེ་ནས་རྒྱལ་པ་བསྐྱེས་པ་བཤད་ཅེས་གཏོར་མ་མེད་ཅིང་དགྲིལ་ལའོར་མེད་ཅེས་གསུངས་པ་འདི་  
ལྟར་བསྐྱེས་པས་འགྲུབ་ཅིང་།

*Now, the explanation of the abbreviated sadhana: Without any need for tormas or mandalas, the accomplishment can be attained through the practice of the following visualization:*

རང་ཉིད་པར་ལྷ་འབྱུང་གནས་དཀར་ཅིང་།

**rangnyid pema jungné kar**

You are white Padmasambhava, who

གཡས་པས་རྩོུ་རྩོུ་ནམ་མཁའ་ཕྱར་ཅིང་།

**yépe dorjé namkhar jar**

Brandishes a varja toward the sky with your right hand,

རྒྱལ་བསེན་ལྷ་དང་པ་ཆེས་ཆེས་དགྲུག་ཅིང་།

**gyalsen ledpa chemchem truk**

Rattling and shaking the brains of the Gyal Sen spirits.

གཡོན་པས་རྟུ་རྟུ་ལྷེ་བར་འཛིན་ཅིང་།

**yönpé bhendha tewar dzin**

In your left hand you hold a skull cup at your navel,

བདུད་ཅི་རྩ་ཚོགས་ལལ་དུ་སྟོབས་ཅིང་།

**dudtsi natsok shyaldu tob**

Partaking of various kinds of its amrita.

ལལ་གཉིས་སྐྱེལ་མོ་གྲུང་གིས་བལྟགས་ཅིང་།

**shyabnyi kyilmo trungi shyuk**

Sitting cross-legged

སེམས་ཉིད་སྟོང་པ་དེ་ཡི་ངང་ཅིང་།

**semnyid tongpa déyi ngang**

And resting in the empty nature of mind,

གྲུ་མོ་ཁ་ཏྟེ་སྤྲས་ཚུལ་སྟོན་ཅིང་།

### **drumo khatam bétsul tön**

A khaṭvāṅga tucked in your elbow in a hidden manner

གསང་ཡུམ་རྩེ་གསུམ་ཚུལ་དུ་སྤྲས་ཅིང་།

### **sangyum tsésum tsüldu bé**

With the secret consort concealed within its three prongs,

དབུ་ལ་བརྒྱའི་ལྷ་དམར་གསོལ་ཅིང་།

### **ula pemé shamar sol**

Wearing a red lotus hat on your head,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐུ་ལོན་རྩྭ་གསོལ་ཅིང་།

### **sangyé küngyi kuyön dzok**

You are the perfect embodiment, encompassing the sublime qualities of the kayas of all buddhas.

སྐུ་ལ་ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཅིང་།

### **kula chögö namsum sol**

You wear the three dharma robes,

དགོ་སྦྲང་བརྒྱ་སྐྱོ་སྦྲུང་ཚུལ་ཅིང་།

### **gélong pema sambhé tsul**

Like the ordained Padmasambhava.

སྐུ་ཚེངས་བར་ན་ཡུར་བ་བཅུ་གསུལ་ཅིང་།

### **kuching barna purpa tsuk**

You have a kīla inside your waist band,

སྤགས་བ་སྟོ་སྤན་མཚེག་སྟེད་ཚུལ་ཅིང་།

### **ngakpa loden choksé tsul**

Like the māntrika, Loden Choksé.

སྐུ་ལ་དར་ཐོན་བེར་ཚེན་གསོལ་ཅིང་།

### **kula dar'ngön berchen sol**

You wear a blue scarf and a huge brocade cloak,

གྱལ་པོ་བདུའི་མཚན་ཅན་ཚུལ་ལྟོ།

**gyalpo pemé tsenchen tsul**

Like the king named Padma Gyalpo.

ཞལ་འཇུམ་སྤྱན་ནི་བགྲང་པ་སྟེ།

**shyaldzum cheni dredpa té**

You smile with your eyes wide open,

བདུད་འཇོམས་དོ་རྗེ་གོ་ལོད་ཚུལ་ལྟོ།

**düdjom dorjé drolöd tsul**

Like Dorjé Drolö, subduer of demons.

སྐུ་ལ་རྩལ་གཟན་སེང་སྤགས་མན་བུ།

**kula ngul'zen sengpak nab**

You wear a sweat absorbing upper garment with a lion skin,

ཁོ་ཚན་སེང་གོ་སྤྱོ་སྤྱོགས་ཚུལ་ལྟོ།

**trochen sengé dradrok tsul**

Like the great wrathful Sengé Dradrok,

དབུ་ལྱའི་ནང་ན་གཟུག་གཏོར་མཚན་ལྟོ།

**ushyé nangna tsuktor tsen**

You have an uṣṇiṣā inside your hat,

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཚུལ་ལྟོ།

**tönpa chomdén dékyi tsul**

Just like Śākyamuni Buddha.

སྐུ་མདོག་དཀར་ལ་སེར་བའི་མདོག་ལྟོ།

**kudok karla serwé dok**

You have a golden-white complexion,

རྣལ་འབྱོར་ཉི་མ་འོད་ཟེར་ཚུལ་ལྟོ།

**naljor nyima ödzer tsul**

Like the Yogi, Nyima Özer.

གཡས་ཕྱོགས་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་བ་ལྷགས་ཅུ་

**yéchok yéshé tsogyal shyuk**

On your right sits Yeshé Tsogyal.

རང་གི་རྒྱགས་ཀར་གསར་གྱི་ནིཾ

**rangi tukar sargyi ni**

Within the eight spokes of the golden wheel

འཁོར་ལོ་རྩེབས་བརྒྱད་ནང་དུ་ནིཾ

**khorlo tsibgyed nangdu ni**

At your heart are the mantra syllables:

ཨོྫཾ་ཧཱུྃ་ཨླུ་མ་དུ་གུ་ཏཱ་ཧཱུྃ་ཨླུ་མ་

**om āh hūng mahā guru hūng**

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་ཡིས་ཅུ་

**délé ödzer tröpa yi**

Light radiating from the mantra

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྲིག་སྒྲིབ་སྦྱངས་ཅུ་

**semchen kungyi dikdrib jang**

Cleanses all sentient beings of their sins and obscurations,

བདེ་བ་དང་ལྷན་སྦྱག་བསྐྱེད་བྱེད་ཅུ་

**déwa dangden dukngal dral**

And endows them with happiness free from suffering.

ཨོྫཾ་ཧཱུྃ་ཨླུ་མ་དུ་གུ་ཏཱ་ཧཱུྃ་ཨླུ་མ་

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

ཀུན་བསྐྱེད་འབྲིང་གསུམ་གང་ལ་ཡང་ཅུ་ དམིགས་པ་འདི་ཉིད་སྦྱར་བ་གཅིས་ཅུ་ ས་མ་ཡུ་

ཀྱི་ཀྱི་ཀྱིས་མིཾ་གུ་ཏཱ་ཧཱུྃ་ རྟེན་གཏུག་ཆུང་བ་ཅུ་

*Whichever one of the three practices you perform, the elaborate, abbreviated, or intermediate, it is essential to apply this visualization.*

*Samaya! Seal! Seal! Seal! Khatham! Guhya!*





༄། །གནམ་ཚོས་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏེར་ཁ་ལས་གུད་དུ་ལྷུང་བ་ཚྭ་ལ་ཉི་ཤུ་ཅུ་  
གཅིག་གི་གཡང་སྐྱབས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**The Sadhana of Twenty-One Dzambala Deities**  
**The Wish-Fulfilling Prayers to Protect Good Fortune**

Extracted from The Namchö Mind Treasure Teachings

། འདི་ནི་རྒྱན་དུ་ནོར་ལྗེའི་གཏོར་མ་ལ་བརྟེན་ནས་བཏོན་ནས་ཀྱང་རུང་། བསྐང་བའི་གཡང་  
བཏོན་ཀྱང་རུང་། དོན་ལ་བསངས་གསོལ་ཀ་ཐམས་ཅད་ཚང་བར་ཡོད། ཚར་ལྔ་བཏོན་ན་  
བརྒྱ་ཚར་གྱི་གོ་ཚད་པར་འགྱུར་རོ།།

*This prayer can be recited with the offering of tormas or ritual cakes to the wealth deities, or can be recited as a kangwa (fulfillment prayer). In essence, this includes all the Sang (ritual smoke offering) and Solkha (Supplication Prayer to Dharma Protectors) practices. Reciting this prayer five times is as effective as reciting it one hundred times.*

ན་མོ་གུ་རུ་ལྷ་རྒྱུ་ཚྭ་ལ་ཡེ།

Homage to the Guru, the noble deity Dzambhala!

གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Homage to Guru Rinpoche!

སྤྲུགས་དུས་ལོ་ཉེས་སྤྲུགས་ནད་གོད་ཁ་སོགས། །སྣ་སྤོན་འཁྲུགས་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས།།

*In these degenerate times, [beings are tormented] by misfortunes, like crop failure, death, and the illnesses of humans and livestock, which are the various illusory interventions brought about by disturbances of the gods and rakshas.*

མི་གཡང་ལོ་གཡང་ས་ཡི་བཅུད་ཉམས་དུས། །འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་གཡང་སྐྱབས་ཁྱེར་བདེ་

བ། །གནམ་ཚོས་ལས་བྱུང་ཇོམ་ལྗེའི་སྐྱབ་པ་རྣམས། །ངག་འདོན་གྲོལ་སྲུང་མས་བཀའ་གནང་  
སྟོལ། །བཅའ་ཐབས་རྣམས་པར་གཡང་སྐྱབས་གཞན་དང་མཐུན།།

*When the fortune of humans, the abundance of crops, and the fertility of the soil degenerated, in order to benefit beings, I beseeched the dharma protectors to grant permission to compose this short, convenient Yangkyab (Prayer to Protect Good Fortune), a sadhana practice of the Dzambhala deity derived from Namchö teachings. The extensive method of making torma (ritual cake) preparation for this Yangkyab is the same as other such practices.*

བསྐྱུ་ན་གཞི་དཀར་ནས་ཀྱི་འདབ་བརྒྱུད་སྤྱོད་། །གཏོར་མ་ལོ་ལྷེ་དབྱིབས་ལ་པད་འདབ་  
 བསྐོར། །མར་གྱི་མེ་ཏོག་ལྷུང་གྱི་རིལ་བུས་བརྒྱན། །ལྷ་མདའ་ལེབ་མ་རྒྱུ་སྐྱོ་དར་ལྷ་བཏགས། །  
*In brief, on a base covered with a white cloth, make an eight-petalled lotus with barley grains, upon which place a tormas in the shape of a precious gem encircled by lotus petals. Adorn the tormas with flowers made of butter and pills made of thüd (a Tibetan delicacy made by mixing cheese and butter). On a banner arrow with a flat tip, bind a vulture feather and five different colored ribbons.*

གཡང་སྐྱེ་གེ་ལུ་དཀར་པོའི་ནང་དུ་ནི། །ལྷུག་པོའི་འབྲུ་དང་གཡང་སྐྱེ་ཅི་འཛོམ་བསགས། །ཕྱེ་  
 མར་ལ་སོགས་ཟས་སྣ་གང་འཛོམ་བཤམས། །བདག་ཉིད་ཡི་དམ་གང་རུང་གཞུང་བསྐྱེད་ས་  
 རས། །རྒྱས་པར་བྱེད་ན་རྩི་ལྷེའི་ལས་བྱང་ནི། །གནམ་ཚོས་གཞུང་ལས་བྱང་བ་བཏང་ནས་  
 ཀྱང་། །

*Inside a white woolen sack of good fortune, gather a wealthy person's grain and sacred hair of good fortune (hair from the tails and manes of domestic and wild animals that are considered to be sacred). Display different kinds of edibles, including chémar (barley flour mixed with butter, sugar, and honey). Visualize yourself as one of the yidam deities, and if you wish to elaborate the practice, follow the Dzambhala sadhana practice as described in the Namchö treasure teachings.*

གཡང་སྐྱུད་སྐྱུད་གཏོར་ལན་ཆགས་ཚེས་བྱེད་བཏང་། །དེ་ནས་རང་གི་ལྷགས་ཀའི་འོད་ཟེར་  
 གྱིས། །ལྷང་མོ་ཅན་ནས་རྩི་ལྷེ་སོ་སོ་རྒྱམས། །སྐྱུན་དངས་གནས་འདིར་རྟུག་ཏུ་བཞུགས་ནས་  
 ཀྱང་། །རང་ངམ་སྐྱེན་བདག་དེ་ལ་ལྷ་གཡང་གི་དངོས་སྐབ་སྣ་ཚོགས་ཆར་དུ་འབེབས་པར་  
 བསམ། །

*Make offerings of yanglöd (ransom of good fortune), lüdtor (ransom of tormas), and karmic retribution dough, so that the spirits get satisfied. Then invoke and individually invite the Dzambhala deities from the pure realms by emanating light rays from your heart. Imagine that the deities remain permanently in the place where you or the patron stay, and shower down a rain of the power and good fortune of various siddhis.*

མཚོད་པ་བྲན་ལ་བསངས་སྐྱེད་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །ཤྱིར་བསྐོར་སྐྱུགས་ཏེ་རྩི་སོགས་རོལ་མོར་  
 བཅས། །

*Display different offerings and bless them by sprinkling water [while reciting the specific mantras]. With appropriate visualization, melodiously recite this prayer with drums and playing the religious instruments.*

༄༅། བཀའ་ཚིག་ལུགས་གཏོར་ལས་ཇོ་མ་གླིང་ལས་བྱང་འདོད་དགུའི་ཚར་  
འབབས་བཞུགས་སོ།།

## The General Sadhana of Dzambhalas “Shower of All Wishes”

From the Mind Treasure of Namchö

གུ་ཅ་ཧྲེ་བ་རྣམ་ཀེ་འི་ཧྲེ།  
guru dhéwa dhākini hung

ཧྲེ། བྱང་ཕྱོགས་གཏོར་གྱི་གཞལ་ཡས་ནས།  
**hūng jangchok tergyi shyalyé né**

HÜNG! From the immeasurable treasure palace in the North,

འོར་གྱི་དབང་ཕུག་ཇོ་མ་གླིང་ལས།  
**norgyi wangchuk dzambhala**

The authorized holder of wealth, Dzambhala,

ལུགས་རྗེས་གནས་འདོར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
**tukjé nédir sheksu sol**

Out of compassion, please come to this place

ཇི་སྲིད་བར་དུ་བརྟན་པར་བཞུགས།  
**jisid bardu témpar shyuk**

And remain steadfast until the end of samsara.

བཇུ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ། ཏཱི་ལྷན།  
**benza samaya dza dza tikṭha len**

སྣོད་གསུམ་འདི་འམ་གཞན་དག་གི།  
**tongsum di'am shyendak gi**

All the wealth and glory of this three thousand-fold world  
system and others

དཔལ་འབྱོར་སློ་ཡིས་སྐྱངས་ཏེ་འབུལ།  
**paljor loyi langté bul**

I mentally take and offer to you.







གཏོར་མ་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོར་གྱུར།

**torma zakméd düdtsi gyatso chenpor gyur**

The torma transforms into an ocean of stainless nectar.

ཨོྩྭ་ཨུལྷྱི་དྲ་དོ་ཨྷིེ།

**om ah hūng ha ho hrīh**

བདག་མདུན་ལུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

**dakdün tuké ödzer gyi**

The light radiating from the heart centers of both self-arisen

ལྷ་ལོ་ཅན་ནས་རྩི་ལྷ་སོ་སོར་རྣམས།

**changlo chené dzamlha sosor nam**

And front visualized deities invites all kinds of Dzambhalas

སྤྱན་དྲང་གནས་འདིར་རྟག་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང།

**chendrang nédir takdu shyukné kyang**

From the Alkapuri pure realm to continually remain in this place.

རང་ངམ་སྤྱིན་བདག་དེ་ལ་སྤྲུ་གཡང་གིས།

**rang'ngam jindak déla chayang gi**

Upon me and my sponsors, please shower

དངོས་གྲུབ་སྣ་ཚོགས་ཚར་དུ་འབེབས་པར་གྱུར།

**ngödrub natsok chardu bebpar gyur**

Various siddhis with the vitality of good fortune!

འུར་སྤྲུམ་བརྟུང་།

*Play [various instruments] continuously beating the cymbals with three beats.*

ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱུ་ལ་མིའི་གྲུ།

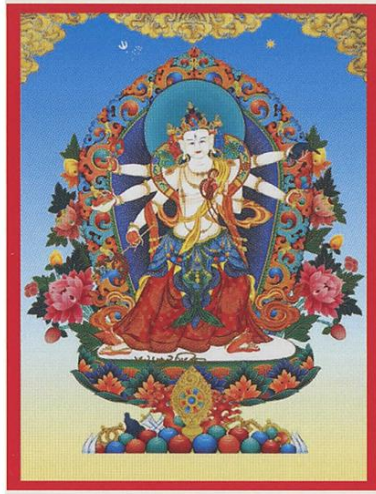
*Samaya! Seal! Seal! Seal! Khatham! Guhya!*

ཅེས་སྤྲུལ་སྤྱི་མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་དགུང་ལོ་བརྒྱ་གསུམ་བྱ་ལོ་སྦྱོན་ཟླ་པའི་ཉེར་བཞི་ལ་རྩི་དམར་  
ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དུག་པས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།།

*This teaching was received directly from the Three-Faced Six-armed Red Dzambhala by the Manifesting One, Tulku Migyur Dorje, at the age of thirteen, on the twentyfourth day of fifth month of the Bird Year.*



# 1st The Three-Faced White Buddha Dzambhala



1 頂門主尊薄伽梵三面白財神

ལྷོ་བཙམ་ལྷན་ཇོ་དཀར་ཞལ་གསུམ་པུ་

**hūng chomden dzamkar shyalsum pa**

HÜNG! The three-faced white Buddha Dzambhala

གཡས་ཞལ་དམར་ལ་གཡོན་ཞལ་སྟོ་

**yéshyal marla yönshyal ngo**

Has a right red face, a left blue face,

ཕྱག་བྲལ་ཕྱག་མཚན་འདི་ལྷར་རྩོ་

**chakdruk chaktsen ditar ro**

And six arms with hand implements as follows:

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱག་གུ་ཞག་པུ་

**dangpo nyikyí chakyu shyak**

His first two hands hold an iron hook and a lasso;

དེ་འོག་གཉིས་ཀྱིས་འོར་བུ་དང་

**dé'ok nyikyí norbu dang**

His next two hands hold a precious gem

ནེའུ་ལེ་ནི་འཛིན་པ་ལོ།

**ne'u léni dzinpa'o**

And a mongoose;

ཐ་མ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱག་ན་ནི།

**tama nyikyí chakna ni**

His last two hands

སྐྱོ་དང་ནི་འོར་བུ་འཛིན།

**bhenda dangni norbu dzin**

Hold a skull cup and a precious gem.

ཞབས་བཞི་པད་ལྗེའི་གདན་ལ་བགྲངས།

**shyabshyi pédé denla dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus and moon seat.

ཞལ་ནི་གསུམ་ཀ་ཞི་མ་ལྷོ།

**shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དབྱལ་བ་དང།

**sangyé küngyi tralwa dang**

From the foreheads of all buddhas and

ལྷན་ལོ་ཅན་གྱི་གནས་མཚོག་ནས།

**chenlo chengyi néchok né**

From the supreme place of Alkapuri,

འདིར་གཤེགས་གནས་འདིར་བརྟན་པར་བཞུགས།

**dirshek nédir témpar shyuk**

I request you to come and reside in this place permanently.

ཐུགས་ཀར་ཟླ་ལྷོང་ཚི་ཡིག་ལུང་།

### **tukar dateng dzamyik la**

At your heart center is a DZAM ( ཅ ) syllable upon a moon [seat]

སྒྲགས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ལུང་།

### **ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ཐུག་ཅིག་ལུང་།

### **chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་ལོངས་སྤོང་ཕྱ་གཡང་ཐུག་ལུང་།

### **minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྲ་ཐུགས་སྐྱ་ནག་ཕྱ་གཡང་ཐུག་ལུང་།

### **tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ཕྱ་གཡང་ཐུག་ལུང་།

### **lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདིར་འདུས་ཤིག་ལུང་།

### **data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག་ལུང་།

### **tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ཐུག་མཚན་རིན་ཆེན་ལྷོ་ལེ་ལས་ལུང་།

### **chaktsen rinchen néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལུང་།

### **dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལུང་།

### **chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བྱར་སྦྱང་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **rirab tabur pungdu sol**

May you pile them up like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **gyatso tabur kyildu sol**

May you contain them like the ocean!

བར་སྣང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **barnang charshyin bebtu sol**

May you shower them like rain falling from the sky!

འགྱུར་མེད་སྐྱེ་ཡི་ཕྱ་གཡང་སྣེ་ལུང་།

### **gyurméd kuyi chayang tsol**

Please bestow the vitality of the good fortune of the unchanging enlightened body!

གཡང་བཤོས་ཟས་ལུང་མཚོན་གཏོར་བཞེས་ལུང་།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering,

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོན་ལུང་།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩལ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང་ལུང་།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས།  
**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

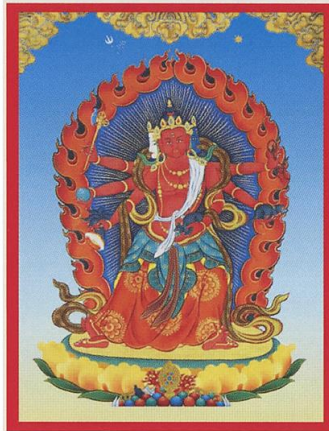
རྟམ་རྒྱ་འབྱོར་བ་ལུན་ཚོགས་ནས།  
**taktu jorpa püntsoḱ né**

By means of continual abundant wealth,

སྦྱིན་བའི་ཕར་བྱིན་རྗོགས་པར་མཛོད།  
**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity!

## 2nd The Three-Faced Red Buddha Dzambhala



2 喉間薄伽梵三面紅財神

རྗོ་བཅོམ་ལྷན་ཇོ་དམར་ཞལ་གསུམ་པ།

**hūng chomden dzamar shyalsum pa**

HŪNG! The three-faced red Dzambhala

གཡས་ཞལ་དེ་ནི་དཀར་པོ་ལ།

**yéshyal déni karmo la**

Has a right white face,

གཡོན་ལལ་དེ་ནི་ནག་པོ་འོ།

**yönshyal déni nakpo'o**

A left black face,

ཕྱག་བྲུག་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ནི།

**chakdruk dangpo nyiky ni**

And six arms. His first two hands

སྐྱུ་དང་ནི་འོར་བུ་འཛིན།

**bhendha dangni norbu dzin**

Hold a skull-cup and a precious gem.

དེ་འོག་གི་ནི་ཕྱག་གཉིས་ནི།

**déok gini chaknyi na**

His next two hands

ལྷགས་ཀྱི་དང་ནི་ཞགས་པ་འཛིན།

**chakyu dangni shyakpa dzin**

Hold an iron hook and a lasso.

དེ་འོག་གཉིས་ནི་འོར་བུ་དང་།

**déok nyina norbu dang**

His last two hands hold a precious gem

ནེ་ལེ་ནི་འཛིན་པ་འོ།

**ne'u léni dzinpa'o**

And a mongoose.

ཞབས་བཞི་དེ་ནི་བགྲང་པ་འོ།

**shyabshyi déni dredpa'o**

His four legs are in dancing posture

པར་ཉི་ཟེའི་གདན་ལ་བཞུགས།

**pema nyidé denla shyuk**

Upon a lotus and sun and moon seat.

སངས་རྒྱལ་གྱི་མགོན་པ་དང་།

**sangyé küngyi drinpa dang**

From the throats of all the buddhas and

ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས་།

**changlo chengyi podrang né**

From the palace of Alkapuri,

འདིར་གཤེགས་གནས་འདིར་བརྟན་པར་བཞུགས་།

**dirshek nédir tenpar shyuk**

I request you to come and reside in this place permanently.

སྤྱགས་ཀར་ལྷེང་ཇི་ཡིག་དམར་།

**tukar dateng dzamyik mar**

At your heart center is a red DZAM ( ཇ ) syllable on a moon [seat]

སྤྱགས་ཀྱིས་བསྐྱར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་།

**ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་འཁྲུག་ཅིག་།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་འོར་ལོངས་སྐྱོད་ཕྱ་གཡང་འཁྲུག་།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

རྟ་སྤྱགས་སྤྱ་ནག་སྤྱ་གཡང་འཁྲུག་།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ཕྱ་གཡང་འཁྲུག་།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདིར་འདུས་ཤིག།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བགྲ་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག།

**tashi jinshak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

སྤྱལ་མཚན་ཐོད་ནང་རིན་ཆེན་དང་།

**chaktsen tödnang rinchen dang**

From your implements, the skull cup filled with precious gems

འཛུ་ལེ་གཉིས་སྐྱུགས་པ་ལས།

**né'u lényi kyukpa lé**

And the two vomiting mongooses,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལ།

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

སྤྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བྱར་སྤྱང་དུ་གསོལ།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྤང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ།

**barnang charshyin bebdu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!



འགགས་མེད་གསུང་གི་ཕྱ་གཡང་སྦྱེལ།

### **gakméd sungi chayang tsol**

Please bestow the vitality of good fortune of unceasing enlightened speech!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food,

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

The torma offering, and the offering drinks of tea and beer.

གཡང་རྩ་ས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune.

མ་ཕྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས།

### **majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ཏྲ་ཏུ་འབྱོར་བ་ཕུན་ཚོགས་ནས།

### **taktu jorpa püntsoḱ né**

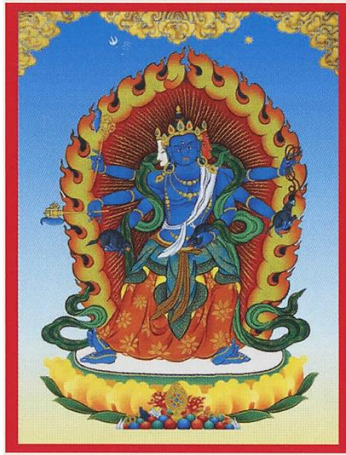
By means of continual abundant weath,

སྐྱིན་པའི་པར་ཕྱིན་རྩོགས་པར་མཚོད།

### **jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity!

### 3rd The Three-Faced Blue Buddha Dzambhala



3 心間薄伽梵三面青色財神

ཧཱུྃ རྩོམ་སྒྲོན་པོ་ལལ་གསུམ་པུ།

**hūng dzambhala ngönpo shyalsum pa**

HÜNG! The three-faced blue Dzambhala

གཡས་ལལ་དེ་ནི་དཀར་པོ་ལུ།

**yéshyal déni karmo la**

Has a right white face,

གཡོན་ལལ་དེ་ནི་དམར་པོ་ལུ།

**yönshyal déni marpo'o**

A left red face,

བྱམ་བྱམ་བྱམ་མཚན་འདི་ལྷ་སྟེ།

**chakdruk chaktsen dita té**

And six arms with hand implements as follows:

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱབས་ཀྱི་དངུ།

**dangpo nyikyí chakyu dang**

His first two hands hold an iron hook

ནེ་ལུ་ལེ་ནི་འཇིན་པ་ལོ།

### **né'u léni dzinpa'o**

And a mongoose;

དེ་འོག་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་དང་།

### **déok chakyu shyakpa dang**

His next two hands hold an iron hook and a lasso;

ཐ་གཞིས་ནེ་ལུ་ལེ་རབ་ཏུ་འཇིན་།

### **tanyi néulé rabtu dzin**

His last two hands firmly hold a mongoose.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན་།

### **dardang rinpo chéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments,

ཞབས་བཞི་དེ་ནི་བགྲང་པ་ལོ།

### **shyabshyi déni dredpa'o**

His four legs are in dancing posture

པརྣ་ལྷ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས་།

### **pema dawé dénla shyuk**

Upon a lotus and moon seat.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ཀ་དང་།

### **sangyé kün gyi tuka dang**

From the hearts of all the buddhas and

སྣང་ལོ་ཅན་ནས་འདིར་བྱོན་ལ།

### **changlo chené dirjön la**

From the pure realm of Alkapuri,

གནས་འདིར་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

### **nédir tenpar shyuksu sol**

I request you to come to this place and reside permanently.

ཐུགས་ཀར་ཟླ་ལྷོང་ལྗོང་ཡིག་སྒྲོལ།

**tukar dateng dzamyik ngo**

At your heart center is a blue DZAM ( ལྗོང ) syllable upon a moon [seat]

སྒྲགས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

**ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ལྷ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ཁྱེད་ཅིག་ལ།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་ལོངས་སྤོང་ལྷ་གཡང་ཁྱེད་ལ།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྟ་ལྷགས་སྐྱ་ནག་ལྷ་གཡང་ཁྱེད་ལ།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ལྷ་གཡང་ཁྱེད་ལ།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདིར་འདུས་ཤིག་ལ།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག་ལ།

**tashi jinchak dirdü shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ལྷག་མཚན་ནེཏུ་ལེ་སྐྱགས་པ་ནས།

**chaktsen néulé kyukpa né**

From your hand implement, the mongoose vomiting precious gems,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལུང་།

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལུང་།

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བྱར་སྦྱང་དུ་གསོལུང་།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up the good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལུང་།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྣང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལུང་།

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

འབྲུལ་མེད་ཐུགས་ཀྱི་ཕྱ་གཡང་སྦྱེལུང་།

**trulmé tukyi chayang tsol**

May you bestow the vitality of the good fortune of enlightened mind free of delusion!

གཡང་བཤོས་ཟས་ལུང་མཚོད་གཏོར་བཞིསུང་།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering,

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོདུང་།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱངུང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤགས།

### majin lendang serna shak

I confess to stealing and stinginess.

རྟོག་རྒྱ་འབྱོར་བ་སྤུན་ཚོགས་ནས།

### taktu jorpa püntsok né

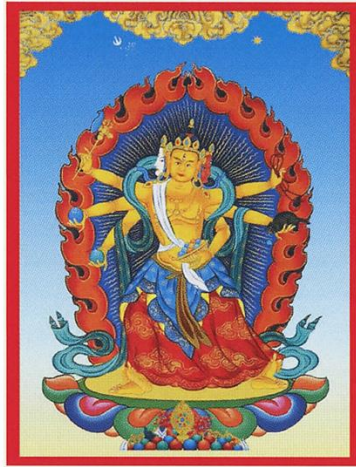
By means of continuous abundant weath,

སྦྱིན་པའི་པར་བྱིན་རྫོགས་པར་མངོད།

### jinpé parchin dzokpar dzöd

May I perfect the practice of generosity.

## 4th The Three-Faced Yellow Buddha Dzambhala



4 臍間薄伽梵聖黃財神

ལྷོ་བཙོམ་ལྷན་འཕགས་པ་ཚོ་སེར་ནི།

### hūng chomden pakpa dzamser ni

HÜNG! The three-faced yellow Dzambhala

ཞལ་གསུམ་གཡས་ཞལ་དཀར་པོ་ལ།

### shyalsum yéshyal karmo la

Has a right white face,

གཡོན་ལུང་དེ་མེད་མཚན་པོ་ལོ།

### **yönshyal déni marpo'o**

A left red face,

ཕྱག་རྒྱ་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ནི།

### **chakdruk dangpo nyiky ni**

And six arms. The first two hands

ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་དེ་འོག་གཉིས།

### **chakyu shyakpa déok nyi**

Hold an iron hook and lasso; the next two

འོ་ར་བྱ་ཞེ་ལུ་ལེ་ཐ་མ་གཉིས།

### **norbu néulé tama nyi**

Hold a precious gem and a mongoose; and the last two

འོ་ར་བྱ་བབ་ལེ་པང་པ་ལོ།

### **norbu bablé pangpa'o**

Hold a precious jewel and a vessel filled with precious gems vomited by the mongoose at his hip.

ཞབས་གཉིས་པད་ཉིའི་གདན་ལ་བབ་དངོ།

### **shyabnyi pednyi denla dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus and sun seat.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན།

### **dardang rinpoché yi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལྷོ་བ་དངོ།

### **sangyé küngyi téwa dang**

From the navels of all the buddhas and

རྣམ་ཐོས་བྱ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནས།

### **namtö buyi podrang né**

From the palace of Vaiśravaṇa

འདིར་གཤེགས་བརྟན་བར་བལྟགས་སུ་གསོལ།

### **dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

སྤྱགས་ཀར་ལྷོང་ཇི་ཡིག་སེར།

### **tukar dateng dzamyik ser**

At your heart center is a yellow DZAM ( ཇ ) syllable upon a moon [seat]

སྤྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

### **ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

སྤྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ལྷག་ཅིག།

### **chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་འོངས་སྤྱོད་སྤྱ་གཡང་ལྷག།

### **minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྲ་སྤྱགས་སྤྱ་ནག་སྤྱ་གཡང་ལྷག།

### **tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

འོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་སྤྱ་གཡང་ལྷག།

### **lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདིར་འདུས་ཤིག།

### **data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག།

### **tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!



ཕྱག་མཚན་ནོར་བུ་ནེའུ་ལེ་ལས།

**chaktsen norbu néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལ།

**dakdang gyujor yöndak la**

May you bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བུར་སྦྱང་དུ་གསོལ།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྣང་ཆར་བཞེན་འབེབ་དུ་གསོལ།

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ཡོན་ཏན་རེ་སྐོང་ཕྱ་གཡང་སྣོལ།

**yönten rékong chayang tsol**

May you bestow the vitality of the good fortune of wishfulfilling enlightened qualities!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཕུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering,

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer.

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

## yangdzé tsokyi tukdam kang

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས་མཁོ།

## majin lendang serna shak

I confess to stealing and stinginess.

རྟོག་ཏུ་འབྱོར་བ་སྤུན་ཚོགས་ནས་།

## taktu jorpa püntsok né

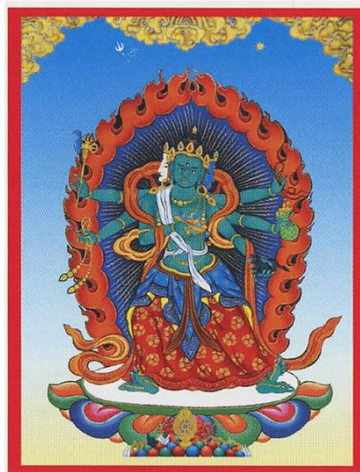
By means of continual abundant wealth,

སྦྱིན་པའི་པར་བྱིན་རྩོགས་པར་མཛོད་།

## jinpé parchin dzokpar dzöd

May I perfect the practice of generosity.

### 5th The Three-Faced Green Buddha Dzambhala



5 密處薄伽梵三面綠財神

ཧཱུང་རྩོག་ལ་ནི་སྤུ་མདོག་ལྷང་།

## hūng dzambhala ni kudok jang

HÜNG! The green Dzambhala

ཞལ་གསུམ་སྤྱག་དྲུག་གཡས་ཞལ་དཀར་ལྔ་

**shyalsum chakdruk yéshyal kar**

Has a three faces, six arms, a right white face,

གཡོན་ཞལ་དེ་ནི་སྒྲོན་པོ་འོ་

**yönshyal déni ngönpo'o**

And a left blue face.

སྤྱག་དྲུག་སྤྱག་མཚན་འདི་ལྟར་རོ་

**chakdruk chaktsen ditar ro**

His six arms have hand implements as follows:

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་བབ་ལེ་དང་

**dangpo nyikyí bablé dang**

His first two hands hold a container with vomited precious gems

ནི་ལྷ་ལེ་ནི་བཙོར་བ་འོ་

**né'u léni tsirwa'o**

And squeeze a mongoose.

བར་མ་གཉིས་ཀྱིས་སྤྱག་ན་ནི་

**barma nyikyí chakna ni**

His next two hands

སྤྱགས་ཀྱི་དང་ནི་ཞགས་པ་འཛིན་

**chakyu dangni shakpa dzin**

Hold an iron hook and a lasso.

དེ་འོག་གཉིས་ཀྱི་སྤྱག་ན་ནི་

**déok nyikyí chakna ni**

His last two hands

རིན་ཆེན་ཞགས་པ་ལྷུང་རྒྱལ་འཛིན་

**rinchen shyakpa khyung'kyal dzin**

Hold a precious lasso and a bag made of Garuda skin

ལྷུང་ཤུན་ནོར་བུས་བཀང་བ་འོ།

**kyung'shün norbū kangwa'o**

That is filled with precious gems.

ཞབས་བཞི་དེ་ནི་ཟླ་ལྗེང་བགང་།

**shyabshyi déni dateng dred**

His four legs are in dancing posture upon a [lotus and] moon [seat].

ཞལ་ནི་གསུམ་ཀ་ཞི་མ་ལྷོ།

**shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན།

**dardang rinpoché yi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གསང་གནས་དང་།

**sangyé küngyi sangné dang**

From the secret places of all the buddhas and

བྱང་སྤྱོད་གས་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ནས།

**jangchok rinchen shalyé né**

From the immeasurable celestial jeweled palace in the North,

འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

སྤྱགས་ཀར་ཟླ་ལྗེང་བྱི་ཡིག་ལྗང་།

**tukar dateng bamyik jang**

At your heart center is a green BAM ( ཨ ) syllable upon a moon [seat]

སྤྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

**ngakyi korlé ödtrö pé**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདྲི་འཁྲུག་ཅིག་ལོ།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་ལོངས་སྤོང་ཕྱ་གཡང་འཁྲུག་ལོ།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྟ་ཕྱགས་སྤུ་ནག་ཕྱ་གཡང་འཁྲུག་ལོ།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ཕྱ་གཡང་འཁྲུག་ལོ།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདྲི་འཁྲུག་གི་གལ་ལོ།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་གིས་བྱིན་ཆགས་འདྲི་འཁྲུག་གི་གལ་ལོ།

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ཕྱག་མཚན་ནེའུ་ལེ་བྱང་རྒྱལ་ནས་ལོ།

**chaktsen néulé khyung'kyal né**

With your implements, the mongoose and Garuda skin bag,

བདག་དང་རྒྱ་སྤྱོད་ཡོན་བདག་ལོ།

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྤོང་ལོ།

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བུར་སྤུང་དུ་གསོལ།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྤང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ།

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

སྤིན་ལས་འགྲོ་འདུལ་ཕྱ་གཡང་སྦྱེལ།

**trinlé drodul chayang tsol**

Please bestow the good fortune of taming beings through enlightened activities!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཕུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering,

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས།

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ཏྱུག་དུ་འབྱོར་བ་ཕུན་ཚོགས་ནས།

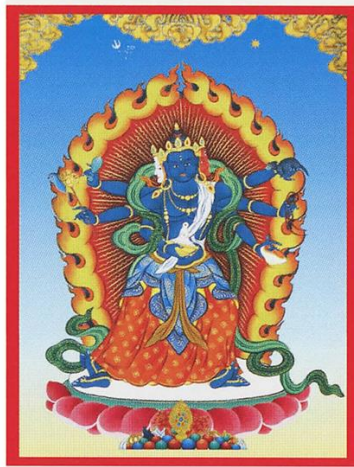
**taktu jorpa püntso né**

By means of continual abundant wealth,

ཕྱིན་པའི་ཕར་ཕྱིན་རྗེས་པར་མཛོད་ཅེས་  
**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity.

**6th The Three-Faced Black Buddha Dzambhala**



6 金剛薩埵心間三面黑財神

ཧཱུྃ། རྩོམ་ལ་ནི་སྐྱུ་མདོག་ནག་ཅེས་  
**hūng dzambhala ni kudok nak**

HÜNG! The black Dzambhala

ཞལ་གསུམ་གཡས་ཞལ་དཀར་པོ་ལྟེ་  
**shyalsum yéshyal karmo la**

With three faces has a right white face,

གཡོན་ཞལ་དེ་ནི་དམར་པོ་ལྟེ་  
**yönshyal déni marpo'o**

A left red face,

ཕྱག་དྲུག་གཡས་གཡོན་དང་པོ་ནས་ཅེས་  
**chakdruk yéyön dangpo né**

And six arms. The first two hands

ལྷགས་ཀྱི་མེ་ལྷ་ལེ་དེ་འོག་ནུ།

### **chakyu néulé déok na**

Hold an iron hook and a mongoose;

ནོར་བུ་ཞགས་པ་འཛིན་པ་འོ།

### **norbu shakpa dzinpa'o**

His next two hold a precious gem and a lasso;

ཐ་གཉིས་འབྲང་རྒྱས་རྟ་ལྷོ་འཛིན།

### **tanyi drangyé bhendha dzin**

His last two hold a bowl filled with ghee and a skull cup.

ཞབས་བཞི་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བགྲངས།

### **shyabshyi pedé denla dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus and moon seat.

ཞལ་ནི་གསུམ་ཀ་ཞི་མ་ལྷོ།

### **shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་ཅན།

### **dardang rinchen gyencha chen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ལྷགས་ཀ་དང།

### **dorjé sempé tuka dang**

From the hearts of Vajrasattva and

ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

### **changlo chengyi podrang né**

From the palace of Alkapuri,

འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

### **dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.



ཐུགས་ཀར་ཟླ་ལྷོང་རྩྱའི་ཡིག་ལུང་།

**tukar dateng hungyik la**

At your heart center is a HÜNG ( རྩྱའི ) syllable upon a moon [seat]

སྐྱབས་གྱིས་བསྐོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ལྷོ།

**ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ལྷ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་འབྱུག་ཅིག་ལྷོ།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་འོངས་སྐྱོད་ལྷ་གཡང་འབྱུག་ལྷོ།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

རྟོ་སྐྱབས་སྐྱ་ནག་སྐྱ་གཡང་འབྱུག་ལྷོ།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

འོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ལྷ་གཡང་འབྱུག་ལྷོ།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་སུ་འདིར་འདུས་ཤིག་ལྷོ།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བཟ་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག་ལྷོ།

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

སྐྱབས་མཚན་ཚོར་སུ་ཟེའུ་ལེ་ལས་ལྷོ།

**chaktsen norbu néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུ་ལོན་བདག་ལུང་།

### **dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལུང་།

### **chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བྱར་སྤུང་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱར་བརྒྱུལ་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྤང་ཆར་བཞེན་འབེབ་དུ་གསོལ་ལུང་།

### **barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ལྷ་མེད་མཚོག་གི་ཕྱ་གཡང་རྩེ་ལུང་།

### **laméd chokgi chayang tsol**

May you bestow the good fortune of the unsurpassable  
supreme vehicle!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཕུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས་ལུང་།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of  
food, the torma offering,

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད་ལུང་།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ལུང་།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good  
fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤགས།

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

རྟུག་རྒྱ་འབྱོར་བ་སྤུན་ཚོགས་ནས།

**taktu jorpa püntsok né**

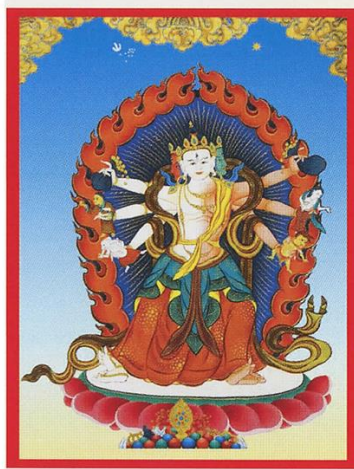
By means of continual abundant wealth,

སྦྱིན་བའི་པར་བྱིན་རྗོགས་པར་མཛོད།

**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity.

### 7th The Three-Faced Striped Buddha Dzambhala



7 法身普賢空界三面花財神

ཧཱུྃ། རྩོམ་སྤྱོད་མདོག་འདི་ལྟ་སྟེ།

**hūng dzamtra kudok dita té**

HÜNG! The striped Dzambhala,

སྤྱོད་ལུས་ཕྱེད་གཡས་དཀར་པོ་ལས།

**kulü chédyé karmo la**

Whose right half of his body is white

སྐྱུ་ལུས་ཕྱེད་གཡོན་དམར་པོ་འོ།

**kulü chédyön marpo'o**

And left half is red,

ཞལ་གསུམ་གཡས་ཞལ་དམར་པོ་སྟེ།

**shyalsum yéshyal marpo té**

Has three faces; the right is red

གཡོན་ཞལ་དེ་ནི་ལྗང་གུ་འོ།

**yönshyal déni jangu'o**

And the left is green.

ཕྱག་རྒྱ་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ནི།

**chakdruk dangpo nyiky ni**

The first two of his six arms

ནེའུ་ལེ་ཡི་རྒྱལ་པ་འཛིན།

**né'u léyi kyalpa dzin**

Hold a bag made of mongoose skin.

བར་གཉིས་ནོར་སྐྱག་པོ་མོ་བཅོར།

**barnyi nor'khyuk pomo tsir**

His next two hands squeeze male and female deities vomiting jewels.

ཐ་མ་གཡས་ཀྱིས་ཚོགས་བདག་བཅོར།

**tama yékyi tsokdak tsir**

The lower right hand squeezes Ganesha

ཐ་མ་གཡོན་གྱི་ཕྱག་ན་ནི།

**tama yöngyi chakna ni**

And the lower left one

གནོད་སྐྱོན་ནོར་སྐྱོང་བཅོར་བའོ།

**nöjin norkyong tsirwa o**

Squeezes Yaksha Norkyong (wealth protector spirit).

ཞལ་ནི་གསུམ་ཀ་ཞི་མ་ལྷོ།

**shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

ཞབས་བཞི་དེ་ནི་བགྲང་པ་ལོ།

**shyabshyi déni drepa'o**

His four legs are in dancing posture.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན།

**dardang rinpoché yi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments,

ཞབས་བཞི་པད་ལྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས།

**shyabshyi pédé denla shyuk**

Standing with four feet upon a lotus and moon seat.

ཚོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་མཁའ་སྐོང་དང།

**chöku künzang khalong dang**

From the vast expanse of dharmakāya Samantabhadra and

བྱང་སྤྱོད་གསུམ་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ནས།

**jangchok rinchen shyalyé né**

The immeasurable celestial jeweled palace in the North,

འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ཐུགས་དབུས་རྩི་ཡིག་ཁྲ་བོ་ལས།

**tuk'ü dzamyik trawo lé**

At your heart center is a striped DZAM ( ཅ ) syllable

སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐྱར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

**ngakyi korwé ödzer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདྲིར་ཁྱེད་ཅེག་།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཚོར་ལོངས་སྤོང་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད་།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྲ་ཕྱགས་སྐྱ་ནག་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད་།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད་།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདྲིར་འདུས་ཤིག་།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདྲིར་འདུས་ཤིག་།

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ཕྱག་མཚན་ནེའུ་ལེ་ཚོགས་བདག་དང་།

**chaktsen néulé tsokdak dang**

By squeezing the implements, the mongoose and Ganesha,

འོར་ཕྱགས་ཕོ་མོ་བཅོམ་བ་ལས་།

**norchuk pomo tsirwa lé**

And squeezing the male and female deities,

བདག་དང་རྒྱ་སྐྱོར་ཡོན་བདག་ལ་།

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality good fortune

ཕུ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

### **chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བྱུར་སྦྱང་དུ་གསོལ།

### **rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱུར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

### **gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྣང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ།

### **barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

དགོས་འདོད་ཡིད་བཞིན་ཕུ་གཡང་སྦྱེལ།

### **gödö yinshyin chayang tsol**

Please bestow good fortune that fulfills all wishes!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཕུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩལ་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས།

### **majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

རྟུ་རྩ་འབྱོར་པ་ལུན་ཚོགས་ནས།

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth

ལྷན་པའི་པར་ལྷན་རྫོགས་པར་མཛོད།

**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity.

### 8th The Three-Faced Tricolored Buddha Dzambhala



8 圓滿受用刹土三面花財神

ལྷོ་རྩི་སྐ་ལ་ནི་སྐུ་མདོག་ནི།

**hūng dzambhala ni kudök ni**

HÜNG! The color of the Dzambhala's

དབུ་དང་ལྷན་གཡས་དཀར་པོ་ལོ།

**u'dang chakyé karmo'o**

Head and right arm is white.

འབས་དང་ལྷན་གཡོན་དམར་པོ་ལོ།

**shyabdang chakyön marpo'o**

His feet and left arm are red.

དེ་མན་སྐུ་མདོག་སེར་པོ་ལོ།

**démen kudok serpo'o**

The remaining parts of his body are yellow in color.



ཞལ་གསུམ་གཡས་ཞལ་དཀར་པོ་ལཱ།

**shyalsum yéshyal karmo la**

He has three faces; the right is white,

གཡོན་ཞལ་དེ་ནི་དམར་པོ་ལཱ།

**yönshyal déni marpo'o**

And the left is red.

སྤྲུག་སྤྲུག་སྤྲུག་མཚན་འདི་ལྷ་སྟེ།

**chakdruk chaktsen dita té**

His six arms have hand implements as follows:

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་སྤྲུགས་ཀྱི་ཞགས།

**dangpo nyikyí chakyu shyak**

His first two hands hold an iron hook and a lasso;

དེ་འོད་གཉིས་ཀྱིས་ནེ་ལྷུ་ལཱ།

**de'ö nyikyí né'u lé**

His next two hands each hold a mongoose;

ཐ་མ་གཉིས་ཀྱི་ཞགས་པ་དང་།

**tama nyikyí shyakpa dang**

His last two hands hold a lasso

མོར་བྱ་དེ་ནི་འཛིན་པ་ལཱ།

**norbu déni dzinpa'o**

And a precious gem.

ཞབས་བཞི་དེ་ནི་བསྐད་པ་ལཱ།

**shyabshyi déni dredpa'o**

His four legs are in dancing posture.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན་ལཱ།

**dardang rinpoché yi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

པརྣ་ཟླ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས།

**pema dawé denla shyuk**

He rests upon a lotus and moon seat.

ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་འིང་ཁམས་ནས།

**longchöd dzokpé shyingkham né**

From the sambhogakāya pure realm

འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**dirshek tenpar shuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

སྤུགས་ཀར་ཟླ་ལྷིང་ཇི་ཡིག་ཁྲ།

**tukar dateng dzamyik tra**

At your heart center is a striped DZAM ( ཇ ) syllable upon a moon [seat]

དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས།

**délé ödzer rabtrö pé**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ལྷ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ཁྲུག་ཅིག།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་ཉོར་ལོངས་སྤྱོད་ལྷ་གཡང་ཁྲུག།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

རྟོ་སྤུགས་སྤུ་ནག་སྤུ་གཡང་ཁྲུག།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ལྷ་གཡང་ཁྲུག།

**lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྷ་ཉིད་སུ་འདིར་འདུས་ཤིག།

**data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བཟ་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག།

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ཕྱག་མཚན་རྗེར་སུ་ཞུ་ལེ་ལས།

**chaktsen norbu né'u lé**

With your hand implements, a precious gem and a mongoose,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལ།

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་རྣམས།

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བུར་སྤང་དུ་གསོལ།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུར་བརྒྱུལ་དུ་གསོལ།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྤང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ།

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

འཇོན་མེད་གཏེར་གྱི་ཕྱ་གཡང་རྣམས།

**dzedméd tergyi chayang tsol**

Please bestow the good fortune of inexhaustible treasures!

གཡང་བཤོས་ཟས་ལུང་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྣ་བཤམས།

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

རྟུག་རྒྱ་འབྱོར་བ་ལུན་ཚོགས་ནས།

**taktu jorpa püntsok né**

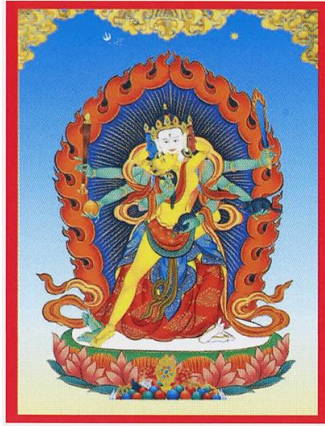
By means of continual abundant wealth,

སྐྱིན་པའི་པར་བྱིན་རྩོགས་པར་མཚོད།

**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity.

## 9th The Three-Faced Multicolored Buddha Dzambhala



9 天人安樂刹與寶積宮花財神

ཧཱུྃ རྩོམ་ལྷོ་ལྷོ་མདོག་འདི་ལྷ་སྟེ།

**hūng dzamtré kudok dita té**

HÜNG! The multicolored Dzambhala's

དབུ་མེ་དཀར་པོ་ཞལ་གཡས་དཀར།

**u'ni karpo shyalyé kar**

Head and right face are white.

སྟོ་བ་མེར་པོ་ཞབས་གཡས་ལྗང།

**towa serpo shyabyé jang**

His stomach is yellow and right foot is green.

དེ་མན་ལྷས་དང་གྲུ་མོ་དམར།

**démen lüdang drumo mar**

The remaining lower part of his body and elbows are red.

གྲུ་མོ་ཡན་གྱི་ཕྱག་བཅས་རྣམས།

**drumo yengyi chakché nam**

His arms above the elbow are green.

རྒྱང་གྲུ་ཡིན་པ་རྩོ་བྲའི་ལྷགས་ཀྱི།

## **jangu yinpa dzamtré luk**

Multicolored Dzambhala's form

འཇམ་གསུམ་གཡས་འཇམ་སྒོན་པོ་འོ།

## **shyalsum yéshyal ngönpo'o**

Has three faces: the right face is blue

གཡོན་འཇམ་དེ་ནི་སྒྲུག་པོ་ཡིན་ཀྱི།

## **yönshyal déni mukpo yin**

And the left is dark red.

ཕྱག་རྒྱ་ཕྱག་མཚན་འདི་ལྟ་སྟེ།

## **chakdruk chaktsen dita té**

He has six arms and hand implements as follows:

རྩོ་རྩེ་དང་ནི་ནི་བྱ་ལེ།

## **dorjé dangni né'u lé**

His first two hands hold a vajra and a mongoose;

བོ་ཙན་དང་ནི་རལ་གྱི་དང་།

## **béchön dangni raldri dang**

His next two hold a club and a sword;

རིན་ཆེན་ནི་བྱ་ལེ་འཛིན་པ་འོ།

## **rinchen néulé dzinpa'o**

His last two hold a precious gem and a mongoose.

འབས་བཞི་དེ་ནི་བད་སྟེང་བགྲངས་ཀྱི།

## **shyabshyi déni pedteng dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus.

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན་ཀྱི།

## **dardang rinpoché yi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ཡུམ་ནི་སེར་མོ་སྐྱེ་ལ་འབྲུང་།

**yumni sermo kula khyüd**

He embraces his consort who has a yellow complexion.

ལྷ་མི་བདེ་སྐྱིད་ཞིང་ཁམས་དང་།

**lhami dékyid shyingkham dang**

From the happy joyous pure realms of gods and humans,

རིན་ཆེན་བརྟེན་པའི་གཞུང་ཡས་ནས་།

**rinchen tsekpé shyalyé né**

And from the immeasurable celestial palace heaped with precious gems,

འདིར་གཤེགས་གནས་འདིར་བརྟན་པར་བཞུགས་།

**dirshek nédir tenpar shyuk**

I request you to come and reside in this place permanently.

སྤྱགས་ཀར་སྐྱེང་ཙོ་ཡིག་ཁྱོད་།

**tukar dateng dzamyik tra**

At your heart center is a multicolored DZAM ( ཅ ) syllable on a moon [seat]

སྤྱགས་ཀྱི་བསྐྱོར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་།

**ngakyi korlé ödtrö pé**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་བྱུག་ཅིག་།

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

མི་འོར་འོངས་སྐྱོད་ཕྱ་གཡང་བྱུག་།

**minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྲ་ཕྱགས་སྐྱ་ནག་ཕྱ་གཡང་བྱུག་།

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་སྤྱ་གཡང་ཁུག་ལྷོ།

### **lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདིར་འདུས་ཤིག་ལྷོ།

### **data nyidu dirdu shik**

May it all gather together here right now!

བག་ཤིས་བྱིན་ཆགས་འདིར་འདུས་ཤིག་ལྷོ།

### **tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

སྤྱག་མཚན་རིན་ཆེན་ལེ་ལས་ལྷོ།

### **chaktsen rinchen néulé lé**

With your hand implements, the precious gem and mongoose,

བདག་དང་རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་ལྷོ།

### **dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

སྤྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་ལྷོ།

### **chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

རི་རབ་ལྷ་བུར་སྤྱད་དུ་གསོལ་ལྷོ།

### **rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ་ལྷོ།

### **gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

བར་སྣང་ཆར་བཞིན་འབབ་དུ་གསོལ་ལྷོ།

### **barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!



བགྲ་ཤེས་བདེ་སྐྱིད་ལྷ་གཡང་སྦྱེལ།

**tashi dékyi chayang tsol**

Please bestow the vitality of the good fortune of auspiciousness, happiness, and well-being!

གཡང་བཤོས་ཟས་ལུང་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩིས་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

མ་བྱིན་ལེན་དང་སེར་སྒྲ་བཤམས།

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

རྟག་ཏུ་འབྱོར་བ་ལུན་ཚོགས་ནས།

**taktu jorpa püntsok né**

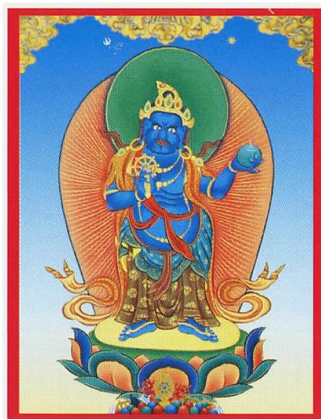
By means of continual abundant wealth,

སྐྱེན་པའི་ཕར་བྱིན་རྩོགས་པར་མཚོད།

**jinpé parchin dzokpar dzöd**

May I perfect the practice of generosity.

## 10th The Blue Dzambhala in the Center



10 中央密嚴刹青色財神

ཧཱུང་། དབུས་སུ་རྩི་ལྷ་སྐྱུ་མདོག་སྣོང་།

**hūng üsu dzamlha kudok ngo**

HÜNG! The blue Dzambhala in the center

གཡས་གཡོན་འཁོར་མོ་འོར་བུ་འཛིན་ལྷོ།

**yéyön khorlo norbu dzin**

Holds a dharma wheel and precious gem in his right and left hands,

བརྒྱ་ཉི་ལྗེང་བཞེངས་ཏེ་བཞུགས་ལྷོ།

**pema nyiteng shyengté shyuk**

Standing erect and residing on a lotus and sun seat.

ཤར་འཁོར་སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་སྣོང་།

**sharkhor kudok karmo té**

His white colored retinue to the East

ལག་གཉིས་རྩི་རྩེའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ལྷོ།

**laknyi dorjé chakgya dzed**

Displays the two-handed vajra mudra.

ལྷོ་འཁོར་སྐུ་མདོག་སེར་པོ་སྟེང་།

### **lhokhor kudok serpo té**

His yellow colored retinue to the South

ལག་གཉིས་འོར་བུའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཅུང་།

### **laknyi norbü chakgya dzen**

Displays the two-handed precious gem mudra.

འུབ་འཁོར་སྐུ་མདོག་དམར་པོ་སྟེང་།

### **nubkhor kudok marpo té**

His red colored retinue to the West

ལག་གཉིས་པརྩའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཅུང་།

### **laknyi pemé chakgya dzed**

Displays the two-handed lotus mudra.

བྱང་འཁོར་སྐུ་མདོག་ལྗང་གུ་སྟེང་།

### **jangkhor kudok jangu té**

His green colored retinue to the North

ལག་གཉིས་རལ་གྲིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཅུང་།

### **laknyi raldri chakgya dzed**

Displays a the two-handed sword mudra.

གར་སྟོང་འཁོར་ནི་སྐུ་མདོག་སེར་ཅུང་།

### **sharlhö khorni kudok ser**

His yellow colored retinue to the Southeast

ལག་གཉིས་མེ་ལྗེའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཅུང་།

### **laknyi méché chakgya dzed**

Displays the two-handed flame mudra.

ལྷོ་འུབ་འཁོར་ནི་སྐུ་མདོག་དཀར་ཅུང་།

### **lhonub khorni kudok kar**

His white colored retinue to the Southwest

ལག་གཉིས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དུ།

**laknyi chuyi chakgya dzéd**

Displays the two-handed water mudra.

རྒྱབ་བྱང་འཁོར་ནི་སྐྱུ་མདོག་དམར་དུ།

**nubjang khorni kudok mar**

His red colored retinue to the Northwest

ལག་གཉིས་ས་ཡི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དུ།

**laknyi sayi chakgya dzed**

Displays the two-handed earth mudra.

བྱང་ཤར་འཁོར་ནི་སྐྱུ་མདོག་ལྗང་དུ།

**jangshar khorni kudok jang**

His green colored retinue to the Northeast

ལག་གཉིས་ཤིང་གི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དུ།

**laknyi shingi chagya dzed**

Displays the two-handed tree mudra.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན་དུ།

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal Dzambhala and retinues all wear the same attire.

ཞབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས་པུ།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་དུ།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silken garments and precious ornaments.

དབུས་ཀྱི་ཇི་ལྷ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**ü'kyi dzamla tsokhor gu**

Nine central Dzambhala deities, principal and retinues,

དབྱུས་ཕྱོགས་འོག་མིན་གནས་ནས་བྱོན།

**ü'chok okmin néné jön**

Please come from the pure realm of Akaniṣṭha.

སྣང་གི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱ་དང་གཡང་།

**tengi chokné chadang yang**

Come and shower lightly down

སྣང་ཆར་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་བྱོན།

**drungchar shyindu bebshing jön**

A rain of good fortune from on high!

ཚངས་པ་ལྷ་ཡི་ཕྱ་གཡང་ཁྱུག་།

**tsangpa lhayi chayang khuk**

Please summon the power and good fortune of god Brahma!

རི་པོའི་ཚེ་ནས་ཕྱ་གཡང་ཁྱུག་།

**riwö tséné chayang khuk**

Please summon power and good fortune from the mountain peaks!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱུག་པོའི་ཕྱུག་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**chukpö chukyong dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

གཡང་རྩེ་དེ་ལ་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་པོ་བུ།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་པོ།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

དབུས་ཀྱི་འོ་ར་ལྷ་མཚོ་དགུ་ལུ།

**ü'kyi norlha chédgu la**

Nine central wealth deities, principal and retainues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

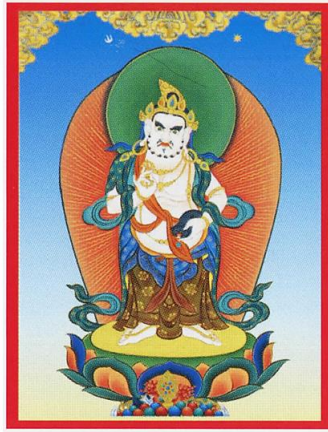
May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

བཅོན་ལུག་འཕན་དར་དངོས་སྲུབ་རྩྭ་ལུ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 11th The White Dzambhala to the East



1 1 東方主尊白財神

ཤར་དབུས་ཇོ་ལྷ་ལ་དཀར་པོ།

**shar'ü dzambhala karmo**

The white Dzambhala at the center to the East

ལག་ན་རྩོ་རྩེ་ལེ་འཛིན།

**lakna dorjé néulé dzin**

Holds a vajra and a mongoose.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་རྩོ་རྩེ་འཛིན།

**sharkhor karmo dorjé dzin**

His white retinue to the East holds a vajra.

སྨོ་འཁོར་སེར་པོ་རིན་ཆེན་འཛིན།

**lhokhor serpo rinchen dzin**

His yellow retinue to the South holds a precious gem.

རུབ་འཁོར་དམར་པོ་བསྐྱེ་འཛིན།

**nubkhor marpo pema dzin**

His red retinue to the West holds a lotus.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་རྒྱ་གམ་འཛིན།

### **jangkhor janggu gyadram dzin**

His green retinue to the North holds a crossed vajra.

ཤར་སྟོང་དཀར་པོ་བེ་མི་འཛིན།

### **sharlho karmo piwang dzin**

His white retinue to the Southeast holds a lute.

སྟོང་ལྷ་སྟོན་པོ་རལ་གྲི་འཛིན།

### **lhonub ngönpo raldri dzin**

His blue retinue to the Southwest holds a sword.

ལུབ་བྱང་དམར་པོ་སྐྱལ་ཞགས་འཛིན།

### **nubjang marpo drulshyak dzin**

His red retinue to the Northwest holds a snake lasso.

བྱང་ཤར་སེར་པོ་རྗོར་བྱ་འཛིན།

### **jangshar serpo norbu dzin**

His yellow retinue to the Northeast holds a precious gem.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན།

### **tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire

ཞབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

### **shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྲིས་བརྒྱན།

### **dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silken garments and precious ornaments.

ཤར་གྲི་ཚོ་སྟོང་གཙོ་འཁོར་དགུ།

### **shargyi dzamlha tsokhor gu**

Nine eastern Dzambhala deities, principal and retinues,



ཤར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདྲིའི་ཕྱོག་ལྷོ་ནུབ་ལྷོ་ནུབ་།

**shargyi chokné nédir jön**

Please come to this place from the East!

ཤར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱུ་དང་གཡང་།

**shargyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the East,

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཤར་ཞིང་ཕྱོག་ལྷོ་ནུབ་།

**nyida shyindu sharshying jön**

Come and shine like the sun and the moon!

ཤར་ཕྱོགས་ཇི་ཟེའི་ཕྱུ་གཡང་ལྷུག་།

**sharchok drizé chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of the eastern  
Gāndharva spirits!

ལུས་འཕགས་སྐྱིང་ནས་ཕྱུ་གཡང་ལྷུག་།

**lүpak lingné chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune from the eastern  
Videhā Continent!

ནག་པོ་རྒྱ་ཡི་ཕྱུ་གཡང་ལྷུག་།

**nakpo gyayi chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of the China!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིའི་ལྷུག་ཅིག་།

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིའི་ལྷུག་ཅིག་།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕུག་པོའི་ཕུག་གཡང་འདྲིའི་ལྷུག་ཅིག་།

**chukpö chuyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲི་འཕྲུག་ཅིག་ལྷོ་།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

གཡང་རྩལ་འདྲི་ལ་བརྟུན་ཅིག་པོ་བྷོ་།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདྲི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་ལྷོ་།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ཤར་གྱི་ཚོར་ལྷ་མཆོད་དགུ་ལྷོ་།

**shargyi norlha chédgu la**

Nine eastern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཆོད་གཏོར་བཞེས་ལྷོ་།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the tormo offering

ང་ཆང་རླུ་མས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཆོད་ལྷོ་།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩལ་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷགས་དམ་བསྐྱང་ལྷོ་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལྷོ་།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 12th The Yellow Dzambhala to the South



1 2 南方主尊黃財神

ལྷོ་དབུས་ཇི་སྣ་ལ་སེར་པོ།

### **lho'ü dzambhala serpo**

The yellow Dzambhala at the center to the South

ནོར་བུ་ཟངས་གཞིང་ཕྱག་ན་བསྐྱམས།

### **norbu zangshyong chakna nam**

Holds a precious gem and a copper bowl in his hands.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་དར་དཀར་འཇིགས།

### **sharkhor karmo darkar dzin**

His white eastern retinue holds a white silk scarf.

ལྷོ་འཁོར་སེར་པོ་དར་སེར་འཇིགས།

### **lhokhor serpo darser dzin**

His yellow southern retinue holds a yellow silk scarf.

ནུབ་འཁོར་དམར་པོ་དར་དམར་འཇིགས།

### **nubkhor marpo darmar dzin**

His red western retinue holds a red silk scarf.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་དར་ལྗང་འཛིན།

**jangkhor jangu darjang dzin**

His green northern retinue holds a green silk scarf.

ཤར་སྟོང་དཀར་པོ་དར་དཀར་འཛིན།

**sharlho karmo darkar dzin**

His white southeastern [retinue] holds a white silk scarf.

སྟོང་ལུབ་དམར་པོ་དར་དམར་འཛིན།

**lhonub marpo darmar dzin**

His red southwestern [retinue] holds a red silk scarf.

ལུབ་བྱང་སེར་པོ་དར་སེར་འཛིན།

**nubjang serpo darser dzin**

His yellow northwestern [retinue] holds a yellow silk scarf.

བྱང་ཤར་སྟོན་པོ་དར་སྟོན་འཛིན།

**jangshar ngönpo dar'ngön dzin**

His blue northeastern [retinue] holds a blue silk scarf.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན།

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinues all wear the same attire

འབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silken garments and precious ornaments.

སྟོང་ཡི་ལྷ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**lhoyi dzamlha tsokhor gu**

Nine southern Dzambhala deities, principal and retinues,

ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདྲིའི་བྱོན།

**lhoyi chokné nédir jön**

Please come to this place from the South!

ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་སྐྱ་དང་གཡང་།

**lhoyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the South

ལྷོ་སློན་བཞིན་དུ་འཐིབས་ཤིང་བྱོན།

**lhotrin shyindu tibshing jön**

Come and gather like the southern clouds !

ལྷོ་ཕྱོགས་གཤེན་རྗེའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱུ།

**lhochok shinjé chayang khuk**

Please summon the good fortune of Yama, the Lord of Death of the South!

འཛིན་བྱ་སྤོང་གི་སྐྱ་གཡང་ཁྱུ།

**dzambu lingi chayang khuk**

Please summon good fortune of the Jambudvipal continent!

རྒྱ་གར་ཡུལ་གྱི་སྐྱ་གཡང་ཁྱུ།

**gyagar yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from India!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིའི་ཁྱུ།

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིའི་ཁྱུ།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱུག་པོའི་ཕྱུག་གཡང་འདྲིའི་ཁྱུ།

**chukpö chuyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲི་ལྷ་ཅིག་ཅིག་།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

གཡང་རྩེ་འདྲི་ལ་བཅུད་ཅིག་པོ་བཅུ་།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདྲི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ལྷོ་ཡི་རྩོམ་ལྷ་མཆོད་དགུ་ལུ་།

**lhoyi norlha chédgu la**

Nine eastern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཆོད་གཏོར་བཞེས་།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the tormo offering

ཇ་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཆོད་།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷགས་དམ་བསྐྱང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལུ་།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 13th The Red Dzambhala to the West



13 西方主尊紅財神

འུབ་དབུས་ཇི་ལྷ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མཚོ།

**nub'ü dzamlha kudok mar**

The red Dzambhala at the center to the West

པལྒ་བླ་སྐྱུ་བྱུག་ན་བསྐྱམས་མཚོ།

**pema bhenda chakna nam**

Holds a lotus and a skull cup.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་ཚོར་བྱ་དཀར་མཚོ།

**sharkhor karmo norbu kar**

His white eastern retinue holds a white precious gem.

སྐྱོ་འཁོར་སེར་པོ་ཚོར་བྱ་སེར་མཚོ།

**lhokhor serpo norbu ser**

His yellow southern retinue holds a yellow precious gem.

འུབ་འཁོར་དམར་པོ་ཚོར་བྱ་དམར་མཚོ།

**nubkhor marpo norbu mar**

His red western retinue holds a red precious gem.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་ནོར་བྱ་ལྗང་།

**jangkhor jangu norbu jang**

His green northern retinue holds a green precious gem.

ཤར་སྟོ་སེར་པོ་ནོར་བྱ་སྟོ།

**sharlho serpo norbu ngo**

His yellow southeastern [retinue] holds a blue precious gem.

སྟོ་ལྱབ་སེར་པོ་ནོར་བྱ་སེར་།

**lhonub serpo norbu ser**

His yellow southwestern [retinue] holds a yellow precious gem.

ལྱབ་བྱང་དམར་པོ་ནོར་བྱ་དམར་།

**nubjang marpo norbu mar**

His red northwestern [retinue] holds a red precious gem.

བྱང་ཤར་དཀར་པོ་ནོར་བྱ་དཀར་།

**jangshar karmo norbu kar**

His white northeastern [retinue] holds a white precious gem.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན་།

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinues all wear the same attire

ཞབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས་།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their feet in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

ལྱབ་གྱི་ཇོ་སྟོ་གཙོ་འཁོར་དགུ་།

**nubkyi dzamlha tsokhor gu**

Nine western Dzambhala deities, principal and retinues,



ནུབ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདིར་བྱོན།

**nubkyi chokné nédir jön**

Please come to this place from the West!

ནུབ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ལྷ་དང་གཡང་།

**nubkyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the West

ཚུ་བོ་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་བྱོན།

**chubo shyindu babshying jön**

Come and flow like a river!

ནུབ་ཕྱོགས་སྐྱེ་ཡི་ཕུ་གཡང་ལྷ་གཞི།

**nubchok luyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the Naga spirits of the West!

བ་ལང་སྐྱོད་གྱི་ཕུ་གཡང་ལྷ་གཞི།

**balang chödkiy chayang khuk**

Please summon the good fortune of the western Aparagodaniya continent!

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ཕུ་གཡང་ལྷ་གཞི།

**orgyen yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from the land of Oddiyana!

མངའ་རི་སྐོར་གསུམ་ཕུ་གཡང་ལྷ་གཞི།

**nga'ri korusum chayang khuk**

Please summon good fortune of the three regions in Ngari (upper Tibet)!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདིར་ལྷ་གཞི་ཅིག།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདིར་ལྷ་གཞི་ཅིག།

**tsepö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱག་པོའི་ཕྱག་གཡང་འདིར་ཁྱེད་ཅེས།

**chukpö chukyung dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདིར་ཁྱེད་ཅེས།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

གཡང་རྩིས་འདི་ལ་བརྟུང་ཅིག་པོ།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་ཅེས།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

རྒྱ་ཀྱི་འོད་ལྷ་མཆོད་དགུ་ལ།

**nubkyi norlha chédgu la**

Nine western wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཆོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the tormo offering

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཆོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩིས་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷགས་དམ་བསྐྱང།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

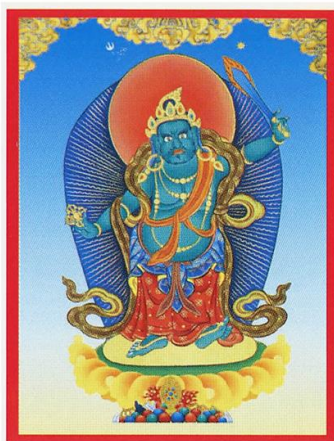
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 14th The Green Dzambhala to the North



1 4 北方主尊綠財神

བྱང་དབུས་ཇི་ལྷ་སྐྱེ་མདོག་ལྷང་།

### **Jangü dzamliha kudok jang**

The green Dzambhala at the center to the North

གྱུ་གྲམ་རལ་གྱི་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་ལ།

### **gyadram raldri chakna nam**

Holds a crossed vajra and a sword.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་རལ་གྱི་འཛིན་ལ།

### **shakhor karmo raldri dzin**

His white retinue to the East holds a sword.

སྐོ་འཁོར་སེར་པོ་རལ་གྱི་འཛིན་ལ།

### **lhokhor serpo raldri dzin**

His yellow retinue to the South holds a sword.

ནུབ་འཁོར་དམར་པོ་རལ་གྱི་འཛིན་ལ།

### **nubkhor marpo raldri dzin**

His red retinue to the West holds a sword.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་རལ་གི་འཛིན།

**jangkhor jangu raldri dzin**

His green retinue to the North holds a sword.

ཤར་ལྗོ་སེར་སྐྱ་རལ་གི་འཛིན།

**sharlho serkya raldri dzin**

His pale yellow retinue to the Southeast holds a sword.

ལྗོ་ལུབ་སེར་སྐྱ་རལ་གི་འཛིན།

**lhonub serkya raldri dzin**

His pale yellow retinue the Southwest holds a sword.

ལུབ་བྱང་དུད་ཁ་རལ་གི་འཛིན།

**nubjang dudkha raldri dzin**

His smoky retinue to the Northwest holds a sword.

བྱང་ཤར་ལྗང་སྐྱ་རལ་གི་འཛིན།

**jangshar jangkya raldri dzin**

His pale green retinue to the Northeast holds a sword.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན།

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire

འབས་རྣམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

**shyabnam tamchéd dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན།

**dardang rinpoche yi gyen**

Adorned with silken garments and precious ornaments.

བྱང་གི་ཚོ་ལྷ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**jangi dzamlha tsokhor gu**

Nine northern Dzambhala deities, principal and retinues,

བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདྲིའི་བྱོན་ཅིང་།

**jangi chokné nédir jön**

Please come to this place from the North!

བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱུ་དང་གཡང་།

**jangi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the North,

སྐྱི་སེར་བཞིན་དུ་འགྲིམས་ཤིང་བྱོན་ཅིང་།

**kyiser shyindu drimshing jön**

Come and encircle you like a breeze!

བྱང་ཕྱོགས་གནོད་སྐྱིན་ཕྱུ་གཡང་ལྷན་ཅིང་།

**jangchok nödjün chayang khuk**

Please summon the good fortune of Yaksha spirits in the North!

སྐྱ་མི་སྐྱོན་གྱི་ཕྱུ་གཡང་ལྷན་ཅིང་།

**drami nyengyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the western Uttarakuru continent!

ཨོར་སོག་ཡུལ་གྱི་ཕྱུ་གཡང་ལྷན་ཅིང་།

**horsok yulgyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the land of Mongolia!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིའི་ལྷན་ཅིང་།

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིའི་ལྷན་ཅིང་།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕུག་པོའི་ཕུག་གཡང་གནས་འདྲིའི་ལྷན་ཅིང་།

**chukpö chuyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་གནས་འདིར་ལུག།

**penpö penyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of wealth!

གཡང་རྩིས་འདི་ལ་བརྟུང་ཅིག་པོ་བ།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

བྱང་གི་ཚོར་ལྷ་མཆོད་དགུ་ལ།

**jangi norlha chédgu la**

Nine northern wealth deities, principal and retainues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཆོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཆོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩིས་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

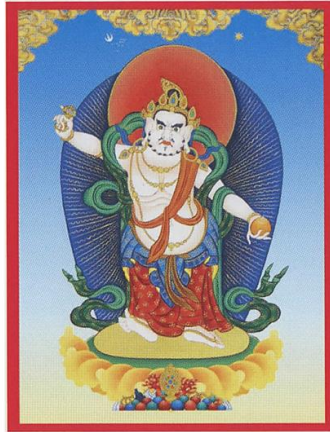
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 15th The Principal White Dzambhala to the Southeast



15 東南主尊白財神

ཤར་ལྷོ་འོ་གཙོ་བོ་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མོ།

**sharlö tsowo kudok kar**

The principal white [Dzambhala] to the Southeast

དོ་རྗེ་རིན་ཆེན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མོ།

**dorjé rinchen chakna nam**

Holds a vajra and a precious gem.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་མེ་ཉོག་དཀར་མོ།

**sharkhor karmo métok kar**

His white retinue to the East holds a white flower.

ལྷོ་འཁོར་སེར་མོ་མེ་ཉོག་སེར་མོ།

**lhokhor serpo métok ser**

His yellow retinue to the South holds a yellow flower.

རྩུབ་འཁོར་དམར་པོ་མེ་ཉོག་དམར་མོ།

**nubkhor marpo métok mar**

His red retinue to the west holds a red flower.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་མེ་ཉོག་ལྗང་མོ།

**jangkhor jangu métok jang**

His green retinue to the North holds a green flower.

ཤར་སྒོ་བླ་བོ་མེ་དྲོག་ལྷ།

**sharlho trawo métok tra**

His multicolored retinue to the Southeast holds a multicolored flower.

སྒོ་ལུབ་ལྷ་བོ་མེ་དྲོག་ལྷ།

**lhonub trawo métok tra**

His multicolored retinue to the Southwest holds a multicolored flower.

ལུབ་བྱང་ལྷ་བོ་མེ་དྲོག་ལྷ།

**nubjang trawo métok tra**

His multicolored retinue to the Northwest holds a multicolored flower.

བྱང་ཤར་ལྷ་བོ་མེ་དྲོག་ལྷ།

**jangshar trawo métok tra**

His multicolored retinue to the Northeast holds a multicolored flower.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལྷགས་མཐུན།

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and his retinue all have the same attire and ornaments.

ཞབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདྲོར་ཐབས་བཞུགས།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

ཤར་སྒོ་འི་ཇོ་སྒྲ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**sharlö dzamlha tsokhor gu**

Nine southeastern Dzambhala deities, principal and retinues,





གཡང་རྩེ་དེ་ལ་བཅུད་ཅིག་པོ་བུ།

### **yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་པོ།

### **dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ཤར་སྒྲིའི་འོར་སྒྲ་མཚོད་དགུ་ལུ།

### **sharlhö norlha chédgu la**

Nine southeastern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང་།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

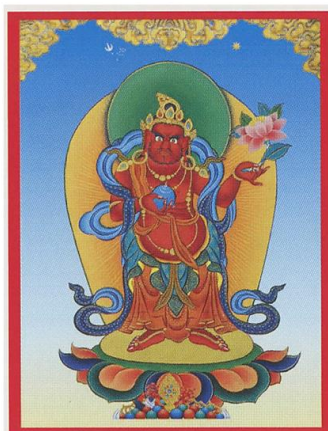
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ལུག་འཕན་དར་དངོས་སྲུབ་སྦྱེལ།

### **tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 16th The Pricipal Red Dzambhala to the Southwest



1 6 西南主尊紅財神

ལྷོ་རུབ་གཙོ་བོ་སྐུ་མདོག་དམར་ཅོད།

**lhonub tsowo kudok mar**

The principal red [Dzambhala] to the Southwest

ཕྱག་ན་ཚོར་བྱ་བ་སྐུ་འཛིན་ཅོད།

**chakna norbu pema dzin**

Holds a precious gem and a lotus.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་འཇའ་དཀར་འཛིན་ཅོད།

**sharkhor karmo jakar dzin**

His white retinue to the East holds a white rainbow.

ལྷོ་འཁོར་སེར་པོ་འཇའ་སེར་འཛིན་ཅོད།

**lhokhor serpo jaser dzin**

His yellow retinue to the South holds a yellow rainbow.

རུབ་འཁོར་དམར་པོ་འཇའ་དམར་འཛིན་ཅོད།

**nubkhor marpo jamar dzin**

His red retinue to the West holds a red rainbow.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་འཇའ་ལྗང་འཛིན་ཅོད།

**jangkhor jangu jajang dzin**

His green retinue to the North holds a green rainbow.

ཤར་སྟོ་བླ་བོ་འཇའ་བླ་འཛིན།

**sharlho trawo jatra dzin**

His southeastern multicolored [retinue] holds a multicolored rainbow.

ལྷོ་ལུབ་བླ་བོ་འཇའ་བླ་འཛིན།

**lhonub trawo jatra dzin**

His southwestern multicolored [retinue] holds a multicolored rainbow.

ལྷུབ་བྱང་བླ་བོ་འཇའ་བླ་འཛིན།

**nubjang trawo jatra dzin**

His northwestern multicolored [retinue] holds a multicolored rainbow.

བྱང་ཤར་བླ་བོ་འཇའ་བླ་འཛིན།

**jangshar trawo jatra dzin**

His northeastern multicolored [retinue] holds a multicolored rainbow.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན།

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire

ཞབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

ལྷོ་ལུབ་ཇི་སྟོ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**lhunub dzamlha tsokhor gu**

Nineine southwestern Dzambhala deities, principal and retinues,

ལྷོ་རུབ་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདྲིར་བྱོན།

**lhonub chokné nédir jön**

Please come from the Southwest to this place!

ལྷོ་རུབ་ཕྱོག་ནས་སྤྱ་དང་གཡང་།

**lhonub chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the Southwest

འབྲས་རྒྱལ་བཞིན་དུ་སྐྱེན་ཞིང་བྱོན།

**drédruk shyindu minshying jön**

Come and ripen like the six fruits!

ལྷོ་རུབ་བདེན་བྲལ་སྤྱ་གཡང་ཁྱུག་།

**lhonub dendral chayang khuk**

Please summon good fortune from the southwest!

རྩ་ཡབ་སྐྱིང་གི་སྤྱ་གཡང་ཁྱུག་།

**ngayab lingi chayang khuk**

Please summon the good fortune of Chamaradvipa!

བལ་ཡུལ་མཐེལ་ནས་སྤྱ་གཡང་ཁྱུག་།

**balyul tilné chayang khuk**

Please summon good fortune from central Nepal!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱུག་པོའི་ཕྱུག་གཡང་འདྲིར་ཁྱུག་ཅིག་།

**chukpö chuyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲི་ལྷ་ཅིག་ཅིག་།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

གཡང་རྩལ་འདྲི་ལ་བརྟུང་ཅིག་པོ་བོ།

**yangdzé dila chüchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདྲི་ལ་འོད་ལྷ་ཅིག་།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ལྷ་རུབ་ལོར་ལྷ་མཚོད་དགུ་ལོ།

**lhonub norlha chédgu la**

Nine southwestern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས་།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the tormo offering

ཇ་ཆང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད་།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩལ་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

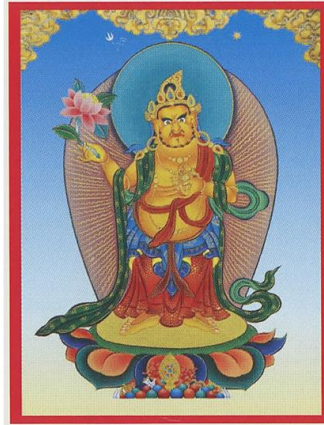
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་སྦྱེ་ལོ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!

## 17th The Pricipal Red Dzambhala to the Northwest



1 7 西北主尊黃財神

ནུབ་བྱང་གཙོ་བོ་སྐྱུ་མདོག་སེར་མཚོ།

**nubjang tsowo kudok ser**

The principal yellow [Dzambhala] to the Northwest,

ཕྱག་ན་བརྗེ་རྒྱ་གམ་འཛིན་མཚོ།

**chakna pema gyadram dzin**

Holds a lotus and a crossed vajra.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་ཁ་འྲི་དཀར་མཚོ།

**sharkhor karmo khatam kar**

His white retinue to the East holds a white trident.

སྐྱོ་འཁོར་སེར་པོ་ཁ་འྲི་སེར་མཚོ།

**lhokhor serpo khatam ser**

His yellow retinue to the South holds a yellow trident.

ནུབ་འཁོར་དཀར་པོ་ཁ་འྲི་དཀར་མཚོ།

**nubkhor marpo khatam mar**

His red retinue to the West holds a red trident.

བྱང་འཁོར་ལྗང་གུ་ཁ་འྲི་ལྗང་མཚོ།

**jangkhor jangu khatam jang**

His green retinue to the North holds a green trident.

ཤར་སྒོ་ཐ་བོ་ལ་ཏྲི་ཐུང་།

**sharlho trawo khatam tra**

The multicolored [retinue] to his southeast holds a multicolored trident.

ལྷོ་ལུབ་ཐ་བོ་ལ་ཏྲི་ཐུང་།

**lhonub trawo khatam tra**

The multicolored [retinue] to his southwest holds a multicolored trident.

ལུབ་བྱང་ཐ་བོ་ལ་ཏྲི་ཐུང་།

**nubjang trawo khatam tra**

The multicolored [retinue] to his northwest holds a multicolored trident.

བྱང་ཤར་ཐ་བོ་ལ་ཏྲི་ཐུང་།

**jangshar trawo khatram tra**

The multicolored [retinue] to his northeast holds a multicolored trident.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན་ཅིང་།

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire and ornaments.

འབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཟུགས་ཅིང་།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ཅིང་།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

ལུབ་བྱང་ཇི་སྟེ་གཙོ་འཁོར་དགུ་ཅིང་།

**nubjang dzamlha tsokhor gu**

Nine northwestern Dzambhala deities, principal and retinues,



ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདིར་བྱོན།

**nubjang chokné nédir jön**

Please come to this place from the Northwest!

ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་ནས་སྐྱ་དང་གཡང་།

**nubjang chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the Northwest

བྱ་ཡུག་བཞིན་དུ་འཕྲོབས་ཤིང་བྱོན།

**buyuk shyindu tsubshing jön**

Come and swirl like a blizzard!

ནུབ་བྱང་རྒྱང་ལྷའི་སྐྱ་གཡང་ཁྱུ།

**nubjang lunglhé chayang khuk**

Please summon the good fortune of the northwestern wind god!

ཞང་ཞུང་ཡུལ་གྱི་སྐྱ་གཡང་ཁྱུ།

**shyang shyung yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from the land of Zhangzhung!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདིར་ཁྱུ་ཅིག།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདིར་ཁྱུ་ཅིག།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

སྤྱུག་པོའི་སྤྱུག་གཡང་འདིར་ཁྱུ་ཅིག།

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདིར་ཁྱུ་ཅིག།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

གཡང་རྩེ་དེ་ལ་བཅུད་ཅིག་པོ་བཤོད།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་ཤོད།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

རུབ་བྱང་ལོ་རྒྱུ་མཚོད་དགུ་ལུང་།

**nubjang norlha chédgu la**

Nine northwestern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

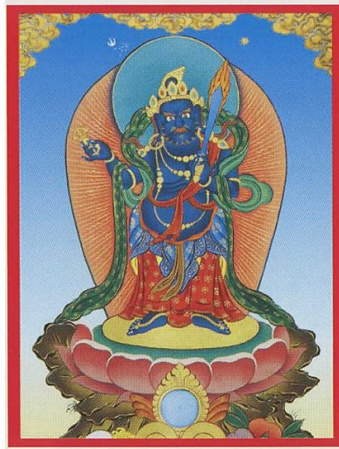
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་སྲུབ་རྩྭ་ལུང་།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

## 18th The Principal Black Dzambhala to the Northeast



18 東北主尊黑財神

བྱང་ཤར་གཙོ་བོ་སྐུ་མདོག་ནག་ཅེ་

**jangshar tsowo kudok nak**

The principal black [Dzambhala] to the Northeast

ལག་ན་རྩོ་རྩེ་རལ་གྱི་འཛིན་ཅེ་

**lakna dorjé raldri dzin**

Holds a vajra and a sword.

ཤར་འཁོར་དཀར་པོ་སྐུ་བ་འཛིན་ཅེ་

**sharkhor karmo dawa dzin**

His white retinue to the East holds a moon.

སྐྱོ་འཁོར་སེར་པོ་ཉི་མ་འཛིན་ཅེ་

**lhokhor serpo nyima dzin**

His yellow retinue to the South holds a sun.

ལུབ་འཁོར་དམར་པོ་སྐུ་བ་འཛིན་ཅེ་

**nubkhor marpo dawa dzin**

His red retinue to the West holds a moon.

བྱང་འཁོར་ལྡང་གུ་ཉི་མ་འཛིན།

**jangkhor jangu nyima dzin**

His green retinue to the North holds a sun.

ཤར་སྣོ་ཁྲ་བོ་ལྷ་བ་འཛིན།

**sharlho trawo dawa dzin**

His multicolored retinue to the Southeast holds a moon.

སྣོ་ལུབ་ཁྲ་བོ་ཉི་མ་འཛིན།

**lhonub trawo nyima dzin**

His multicolored retinue to the Southwest holds a sun.

ལུབ་བྱང་ཁྲ་བོ་ལྷ་བ་འཛིན།

**nubjang trawo dawa dzin**

His multicolored retinue to the Northwest holds a sun.

བྱང་ཤར་ཁྲ་བོ་ཉི་མ་འཛིན།

**jangshar trawo nyima dzin**

His multicolored retinue to the Northeast holds a sun.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཆ་ལུགས་མཐུན།

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire

འབས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འདོར་ཐབས་བཞུགས།

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

**dardang rinchen gyengyi gyen**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

བྱང་ཤར་ཇི་སྟེ་གཙོ་འཁོར་དགུ།

**jangshar dzamlha tsokhor gu**

Nine northeastern Dzambhala deities, principal and retinues,

བྱང་ཤར་ཕྱོགས་ནས་གནས་འདྲིར་བྱོན།

**jangshar chokné nédir jön**

Please come to this place from the Northeast!

བྱང་ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཕྱ་དང་གཡང་།

**jangshar chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the northeast

ཁ་བ་བཞིན་དུ་བབས་ཤིང་བྱོན།

**khawa shyindu babshing jön**

Come and fall down like snow!

བྱང་ཤར་དབང་ལྷན་ཕྱ་གཡང་ཁྱུ།

**jangshar wangden chayang khuk**

Please summon the good fortune of the Indra in the Northeast!

ཤོ་རྒྱ་ལ་ཡི་ཕྱ་གཡང་ཁྱུ།

**shambhala yi chayang khuk**

Please summon good fortune from the land of Shambhala!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིར་ཁྱུ་ཅིག།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཅན་པོའི་བཅན་གཡང་འདྲིར་ཁྱུ་ཅིག།

**tsepö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱུག་པོའི་ཕྱུག་གཡང་འདྲིར་ཁྱུ་ཅིག།

**chukpö chukyong dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲིར་ཁྱུ་ཅིག།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

གཡང་རྩེ་དེ་ལ་བཅུད་ཅིག་པོ་བུ།

### **yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་པོ།

### **dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

བྱང་ཤར་ནོར་ལྷ་མཚོད་དགུ་ལུ།

### **jangshar norlha chédgu la**

Nine northwestern wealth deities, principal and retinues,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུགས་དམ་བསྐྱང།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

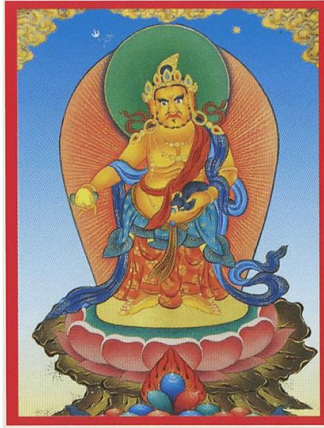
May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ལུག་འཕན་དར་དངོས་སྐྱབ་རྩྭ་ལུ།

### **tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

## 19th The Yellow Dzambhala



19 北方金山頂巔黃財神

ཧཱུང་ཇོ་ལྷ་སྐུ་མདོག་སེར་པོ་ལུང་།

**hūng dzamlha kudok serpo la**

HÜNG! The yellow Dzambhala's

གཡས་པས་ཤིང་ཐོག་བྱུ་ར་སེར་ལུང་།

**yangpé shyingtok pura ser**

Right hand carries a yellow pura fruit.

གཡོན་པས་ནེའུ་ལེ་རན་སྐུ་གསལ་ལུང་།

**yönpé néu'lé ratna kyuk**

His left hand holds a mongoose vomiting precious gems.

ནོར་བུའི་དབྱིབས་འདྲ་སྐུ་ལུས་རྒྱས་ལུང་།

**norbü yibdra kulü gyé**

His body is shaped like a precious gem and well developed.

སྐུ་སྟོང་དར་དམར་སྟོང་གཡོག་དང་།

**kutöd darmar tödyok dang**

He wears a red silk garment over his upper body and

སྐྱུ་སྐྱད་དར་ལྗང་སྐྱད་དགྲིས་ཅན་ལོ།

**kumed darjang medtri chen**

A green silk garment over his lower body.

རིགས་བདག་པད་འབྱུང་དབྱུ་ལ་བཞུགས་ལོ།

**rikdak pedjung ula shyuk**

His family lord, Padmasambhava, resides on his crown.

གཏེར་བདག་གཞོན་སྦྱིན་ཇོ་སྒྲ་ལོ།

**terdak nödjin dzambhala**

Lord of treasures, Yaksha Dzambhala,

བྱང་ཕྱོགས་གསེར་རིའི་ཚེ་ནས་བྱོན་ལོ།

**jangchok serri tséné jön**

Come from the peak of the golden mountain in the north!

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་ནི།

**chadang yangi ngödrub ni**

May the siddhi of vitality of good fortune

རྒྱུང་དམར་བཞིན་དུ་འཇུབས་ཤིང་བྱོན་ལོ།

**lungmar shyindu tsubshing jön**

Come swirling like a cyclone!

རྒྱང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕྱ་གཡང་ཁུག་ལོ།

**changlo chengyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the pure land of Alkapuri!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིར་ཁུག་ཅིག་ལོ།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཙན་པོའི་བཙན་གཡང་འདྲིར་ཁུག་ཅིག་ལོ།

**tsepö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!



ཕྱག་པོའི་ཕྱག་གཡང་འདིར་ཁྱུག་ཅིག།

**chukpö chukyong dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདིར་ཁྱུག་ཅིག།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

གཡང་རྩིས་འདི་ལ་བརྟུང་ཅིག་པོ་བ།

**yangdzé dila chüdchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག།

**dadar dila ödzuk chik**

Please make this banner arrow glow!

གཏོར་བདག་ཇི་ལྷ་སེར་པོ་ལ།

**terdak dzamlha serpo la**

Yellow Dzambhala, Lord of Treasures,

གཡང་བཤོས་ཟས་ཤུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the tormā offering

ང་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩིས་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷགས་དམ་བསྐྱང་།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

## 20th The Noble Dzambhala Mugdzin



20 楊柳宮聖者持贖紅財神

རྩུང་ལོ་རྩེ་ལྷ་འཕགས་པ་སྐྱགས་འཛིན་ནིཾ

**hūng norlha chakpa mukdzin ni**

HÜNG! Noble Dzambhala Mugdzin, wealth god

སྐྱ་མདོག་དམར་པོ་སྐྱགས་ཀྱ་དངཾ

**kudok marpo chakyu dang**

With a red complexion, holds an iron hook in his right hand

གཡོན་པས་ནེུ་ལེ་འཛིན་ནས་ནིཾ

**yönpe néu'lé dziné ni**

And a mongoose in his left hand.

ལོ་བདག་པོ་ལ་ཆེབས་ནས་སྐྱགཾ

**nordak pola chibné gyuk**

He rides on the male god of wealth.

ལྷ་རྩེ་ལྷ་དམར་པོ་ཁྱོདཾ

**arya dzamlha marpo khyöd**

You are the red Arya Dzambhala.

ཕོ་བྲང་ཆང་འོ་ཅན་ནས་བྱོན།

**podrang changlo chené jön**

Please come from the palace of Alkapuri!

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་ནི།

**chadang yangi ngödrub ni**

May the vitality of the siddhi of good fortune

སློག་དམར་བཞིན་དུ་འབྱུག་ཅིང་བྱོན།

**lokmar shyindu khyuk'ching jön**

Come and flash like lightning!

འདོད་ཁམས་གནས་ཀྱི་ཕྱ་གཡང་ལྷག།

**dödkham nékyi chayang khuk**

Please summon good fortune of the desire realm!

དར་པོའི་དར་གཡང་འདྲིར་ལྷག་ཅིག།

**darpo daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

བཅན་པོའི་བཅན་གཡང་འདྲིར་ལྷག་ཅིག།

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ཕྱག་པོའི་ཕྱག་གཡང་འདྲིར་ལྷག་ཅིག།

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

འཕན་པོའི་འཕན་གཡང་འདྲིར་ལྷག་ཅིག།

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

གཡང་རྗེས་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཕོ་བུ།

**yangdzé dila chüchik pob**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

མདའ་དར་འདི་ལ་འོད་ཟུག་ཅིག་ལྷོ།

**dadar dila ödruk chik**

Please make this banner arrow glow!

འཕགས་པ་རླུགས་འཛིན་དམར་པོ་ལྷོ།

**pakpa mukdzin marpo la**

Noble red Dzambhala Mugdzin,

གཡང་བཤོས་ཟས་མཚན་གཏོར་བཞེས་ལྷོ།

**yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ང་ཚང་རླེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚན་ལྷོ།

**jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩིས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ལྷོ།

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

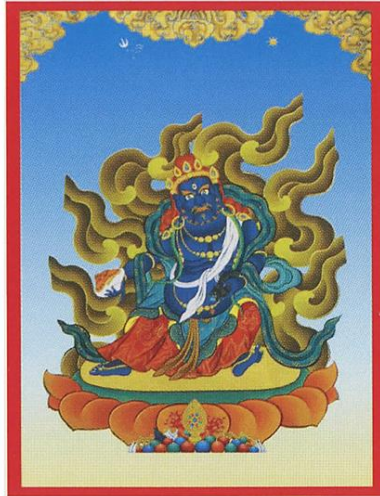
བཅོན་ཐུག་འཕན་དར་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་ལྷོ།

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

གནམ་ཚོས་རྩོ་ལྷ་ཉེར་གཅིག་ནས་གཤམ་པའི་བྱང་ལུ་གསང་གྱུ་ཅན་བརྒྱགས་སྟོང་།  
**The Secretly Sealed Hidden Practice**  
**from the Twenty-One Dzambhalas of Namchö**

**21st Black Dzambhala**



21 黑財神

ཧཱུང་ཧཱུང་ལས་རྩོ་སྣ་ལ་ནག་པོ།

**hūng hung'lé dzambhala nakpo**

HÜNG! From HUNG (ཧཱུང་) emerges Black Dzambhala

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་པ་ཡིས།

**shyalchik chaknyi yangpa yi**

With one face and two arms; in his right hand

ཐྲག་གིས་གང་བའི་ཚོག་པ་དང་།

**trakgi gangwé tökpa dang**

He holds up a skull cup filled with blood

གཡོན་པས་ནེའུ་ལེ་རབ་ཏུ་འཛིན།

**yönpé néu'lé raktu dzin**

And in his left hand firmly holds a mongoose.

སྐྱུན་གསུམ་དམར་རྒྱུ་ཅུང་ཟད་ལོ།

### **chensum mardum chungzed tro**

With three red bulging eyes in a semi-wrathful expression,

འབས་གཉིས་བརྒྱུང་བསྐྱུམ་འདྲོར་ཐབས་བཞེངས།

### **shyabnyi kyangkum dortab shyeng**

He stands in dancing posture with the right leg straight and left bent,

སྐྱུ་ལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་གསོལ།

### **kula rinchen gyencha sol**

Adorned with silk garments and precious ornaments.

གཞོན་སྐྱུན་བྱེ་བ་འབུམ་གྱིས་བསྐོར།

### **nödjin jéwa bumgyi kor**

Around him are hundreds of thousands of myriads of Yakshas.

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

### **khamsum semchen tamched la**

Out of compassion toward all sentient beings in three realms,

སྤོང་རྗེས་ཞོར་གྱི་ཆར་པ་འབབས།

### **nyingjé norgyi charpa beb**

He bestows a rain of wealth.

ཡུའུ་ཇོ་ལྷ་ནག་པོ་ཁྱེད།

### **arya dzamlha nakpo khyöd**

You, black deity Arya Dzambhala,

གནས་འདྲིར་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

### **nédir chendren sheksu sol**

I invite you to come to this place.

ཕྱ་དང་གཡང་གི་དངོས་གྲུབ་ནི།

### **chadang yangi ngödrub ni**

Please bestow the vitality of the siddhis of good fortune:

རི་རབ་ལྷ་བྱར་སྤང་དུ་གསོལ།

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile them up like Mt. Meru!

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བྱར་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain them like the ocean!

བར་སྤང་ཆར་བཞིན་འབབས་ཤིང་བྱོན།

**barnang charshyin bebshing jön**

Please come and shower them down like rain falling from the sky!

བདག་དང་རྒྱ་སྤྱོར་ཡོན་བདག་ལ།

**dakdang gyujor yöndak la**

For myself and my generous sponsors,

སྤོང་རྗེའི་དབང་གིས་སྤྱོར་དུ་བྱོན།

**nyingjé wangi nyurdu jön**

Out of great compassion, please swiftly come

ཁང་གྲིམ་གཡང་རྟེན་འདི་ལ་བཞུགས།

**khangkhyim yangten dila shyuk**

And reside in this abode with the substances of good fortune.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲས་ལྷག་འཚལ།

**lü'ngak yidsum güchak tsal**

With my body, speech, and mind I humbly bow down

སྤྱོན་གསང་གསུམ་མཚོད་བཤེས་ལ།

**chinang sangsum chödpa bül**

And make outer, inner, and secret offerings!

མ་སྤྱོན་ལེན་དང་སེར་སྤྲོ་བཤེས།

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.





གྱ་མཚོའི་གཏིང་ནས་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད།

### **gyatsö tingné chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune from the depth of the ocean!

མི་འོར་ལོངས་སྤྱོད་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད།

### **minor longchöd chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of wealth and possessions!

ཏྲ་ཕྱགས་སྤྱ་ནག་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད།

### **tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of a black-haired horse and livestock!

ལོ་ཐོག་འབྲས་བུའི་ཕྱ་གཡང་ཁྱེད།

### **lotok drébu chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of bountiful crops and fruits!

གཡང་བཤོས་ཟས་ཕུད་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

### **yangshö zépüd chödtor shyé**

Please accept the cake of good fortune, the select portion of food, the torma offering

ཇ་ཚང་སྐྱེམས་ཀྱིས་གསོལ་ཞིང་མཚོད།

### **jachang kyemkyi solshying chöd**

And the drink offerings of tea and beer!

གཡང་རྩེས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

### **yangdzé tsokyi tukdam kang**

May you be pleased with the feast and the substances of good fortune!

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་དངོས་སྲུབ་སྦྱོལ།

### **tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!





ལྷོ་བཙམ་ལྷན་ཇོ་ལྷ་ཉེར་གཅིག་ལཱ།

## **hūng chomden dzamlha nyerchik la**

HÜNG! To the twenty-one Dzambhala buddhas:

བཀྲ་ཤིས་རྩམ་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན་ལཱ།

## **tashi dzétak rinchen dūn**

The eight auspicious substances and emblems, and seven precious gems—

བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡིས་ལཱ།

## **dakchak khordak chépa yi**

I, together with my retinue

མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་ལཱ།

## **chödpa bullo tukdam kang**

Present these offerings. May you be pleased and fulfilled!

ལྷོ་བཙམ་ལྷན་ཇོ་ལྷ་ཉེར་གཅིག་ལཱ།

## **hūng chomden dzamlha nyerchik la**

HÜNG! To the twenty-one Dzambhala buddhas:

འཁོར་བའི་མ་རིག་འཁྲུལ་པ་ཡིས་ལཱ།

## **korwé marik trulpa yi**

Out of samsaric ignorance and delusions,

མ་ཤེས་སྤྲུགས་དང་འགལ་སྲུར་ཉེ་ལཱ།

## **mashé tukdang galgyur té**

Whatever I have done against your noble wishes,

མཚོལ་ལོ་བཤགས་སོ་ས་མ་ཡཱ།

## **tollo shakso samaya**

These non-virtuous actions I confess. Samaya!

ཡིག་བརྒྱ

*Recite the Hundred Syllable mantra*

ཨོ་བཟླ་སང་ས་མ་ཡེལ། མ་རུ་སྤ་ལ་ཡེལ། བཟླ་སང་ཏཱ་ལོ་བེལ། ཉེལ་ཏཱ་ལོ་ལོ་མེ་གླ་  
ལེལ། སུ་ཏོ་ཏཱ་ལོ་གླ་ལེལ། སུ་ཏོ་ཏཱ་ལོ་གླ་ལེལ། ཨ་རུ་ར་ལོ་ལོ་གླ་ལེལ། སེལ་སེལ་ལོ་  
བ་ཡེལེལ། སེལ་ཀམ་སུ་ཅ་ལེལ། ཅོ་ཏོ་ལོ་ལོ་ལུ་ཏཱ་ལོ་ལེལ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོལ། ལྷ་ག་  
ལེལ། སེལ་ཏ་སྤ་ག་ཏེལ། བཟླ་སྤ་ལེལ། བཟླ་སྤ་ལེལ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སང་ལེལ།

**om benza sato samaya | manu pālaya | benza  
sato tenopa | tikṭha dṛiḍho mé bhawa | suto  
kayo mé bhawa | supo kayo mé bhawa | anu  
racto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |  
sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam kuru  
hūng | ha ha ha ha ho | bhagawān | sarwa  
tathāgata | benza mā mé muntsa | benzi  
bhawa mahā | samaya sato āh**

ལན་གསུམ།  
*Recite three times*

ལྷོལ་ལྷོ་ཡི་དངོས་སྤུབ་ཀུན་གྱི་བདག་ལོ།  
**hūng kuyi ngödrub küngyi dak**

HÜNG! Lord of all siddhis of enlightened body,

ལོ་སྤ་དཀར་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**dzamlha karpö tashi shok**

White Dzambhala, may you bring auspiciousness!

གསུང་གི་དངོས་སྤུབ་ཀུན་གྱི་བདག་ལོ།

**sungi ngödrub küngyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened speech,

ལོ་སྤ་དམར་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**dzamlha marpö tashi shok**

Red Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཐུགས་གྱི་དངོས་སྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ།

**tukyi ngödrub kün gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened mind,

ཇོ་ལྷ་ཚོན་པོའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་པོ།

**dzamlha ngönpö tashi shok**

Blue Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཡོན་ཏན་དངོས་སྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ།

**yönten ngödrub kün gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened attributes,

ཇོ་ལྷ་སེར་པོའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་པོ།

**dzamlha serpö tashi shok**

Yellow Dzambhala, may you bring auspiciousness!

སྟོན་ལས་དངོས་སྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ།

**trinlé ngödrub kün gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened activities,

ཇོ་ལྷ་ལྗང་གྱུརི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་པོ།

**dzamlha jangü tashi shok**

Green Dzambhala, may you bring auspiciousness!

མཚོག་གི་དངོས་སྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ།

**chokgi ngödrub kün gyi dak**

Lord of all supreme siddhis,

ཇོ་ལྷ་ནག་པོའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་པོ།

**dzamlha nakpö tashi shok**

Black Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཐུན་མོང་དངོས་སྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག་པོ།

**tünmong ngödrub kün gyi dak**

Lord of all common siddhis,

ཇི་སྣ་བྲ་བོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

སྣ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་བདག།

**natsok ngödrub kün gyi dak**

Lord of all kinds of siddhis,

ཇི་སྣ་བྲ་བོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

དཔལ་དང་འབྲུར་པའི་དངོས་གྲུབ་བདག།

**paldang jorpé ngödrub dak**

Lord of siddhis of glory and prosperity,

ཇི་སྣ་བྲ་བོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

དེ་བཞིན་རིགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག།

**déshyin rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the buddha family of tathāgatas,

དབུས་གྱི་ཇི་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**ü'kyi dzamlhé tashi shok**

Central Dzambhala, May you bring auspiciousness!

དོ་རྗེ་རིགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག།

**dorjé rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the vajra family,

ཤར་གྱི་ཇི་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**shargyi dzamlhé tashi shok**

Eastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལོ།  
**rinchen rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the ratna family,

སྟོ་ཡི་ཇོ་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**lhoyi dzamlhé tashi shok**

Southern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

པདྨ་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལོ།

**pema rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the lotus family,

ནུབ་ཀྱི་ཇོ་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**nubkyi dzamlhé tashi shok**

Western Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལོ།

**lékyi rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the karma family,

བྱང་གི་ཇོ་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**jangi dzamlhé tashi shok**

Northern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

དམ་ཚིག་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལོ།

**damtsik rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the samaya family,

ཤར་སྟོའི་ཇོ་སྣའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ལོ།

**sharlhö dzamlhé tashi shok**

Southeastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

སྤྱ་ཚོགས་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལོ།

**natsok rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the various families,



སྟོ་ལུབ་ཇོ་ལྷའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### **lhönub dzamlhé tashi shok**

Southwestern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཐམས་ཅད་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་།

### **tamched rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of all the families,

ལུབ་བྱང་ཇོ་ལྷའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### **nubjang dzamlhé tashi shok**

Northwestern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

འཇིག་རྟེན་རིགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་།

### **jikten rikyi ngödrub dak**

Lord of worldly siddhis,

བྱང་ཤར་ཇོ་ལྷའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### **jangshar dzamlhé tashi shok**

Northeastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

འཇོན་མེད་གཏེར་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་།

### **dzedméd tergyi ngödrub dak**

Lord of inexhaustible siddhis,

ཇོ་ལྷ་སེར་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### **dzamlha serpö tashi shok**

Yellow Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཅི་བསམ་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་བདག་།

### **chisam drubpé ngödrub dak**

Lord of wish-fulfilling siddhis,

ཇོ་ལྷ་དམར་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

### **dzamlha marpö tashi shok**

Red Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཨོ་ཡེ་རྣ་རྣ་ཉེ་དུ་བ་རྣ་ལ་ཉེ་དུ་རྣེ་པམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏོ་བྱ་མ་དཏུཾ་ཉེ་རྣེ་ལྷ་ཡོ་  
མི་རྣེ་ཨོ་མི་བྲ་དེ་མ་དུ་བྲ་མ་ཏ་ཡེ་སྣ་དུཾ་

**om yé dharmā hétu trabhawā hétun tekhen  
tathāgato hayawadat tékhentsa yo nirodha  
éwam bādī mahā shramaṇa yé sōhā**

གཡང་ལྷ་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་མི་ཚོར་ཁང་གྲིམ་ལ་སེབ་སེབ་ཐེམས་པར་  
གྱུར།

**yanglha yéshépa nam minor khangkhyim la  
sib sib thim par gyur**

May the wisdom wealth deities gradually dissolve into the  
people [gathered], their belongings, and their houses.

འབྲོག་པ་ཡིན་ན་སྲུང་གི་སྒོད་དུ་སྒྲ། །མཚོད་པ་རྣམས་ནི་ཕྱི་ལ་མི་ཁྱེར་བར། །ནང་མི་རྣམས་ཀྱིས་  
དངོས་གྲུབ་བྱ་བ་དང་། །རྟོ་བྱུགས་གལ་ཆེན་རྣམས་ལ་སྦྱིན་རུང་ངོ་། །ཞག་བདུན་ལྔ་དང་ཞག་  
གསུམ་ལ་སོགས་པར། །འདི་ཉིད་བརྒྱ་ཚར་ལ་སོགས་བྱས་པས་ན། །

*If the sponsor is a nomad, then conceal the substances of good fortune in the  
protection bag. Do not take the offerings outside. Let the family members  
take the substances as blessings, or they can be given to the important  
horses or livestock. If one recited this prayer one hundred times for more for  
seven, five, or three days and so forth,*

མི་ལམ་ལོ་ལེགས་འབྲུ་ལ་ལོངས་སྤོང་དང་། །ཚོར་བྱུགས་འདུ་དང་དུང་འབྲུད་ཉི་ལྷ་ཤར། །དཀར་  
གསུམ་ཤིང་ཏོག་འབྲུ་ལྷ་རིན་པོ་ཆེ། །སྦྲིས་པ་བུད་མེད་ཆས་བཟང་དག་གིས་སྦྲེར། །དེ་སོགས་ཉུགས་  
མཚན་ངོ་མཚར་འབྲུང་བར་འགྱུར། །ཕན་ཡོན་མི་གཡང་ཚོར་གཡང་ཉམས་པ་སོས། །

*One will dream of getting bountiful crops, delectable grains, gathering cattle,  
blowing conches, and the rising of the sun and moon. One will also dream of  
elegantly dressed men and women giving you the three whites: curd, milk,  
and butter, fruits, varieties of grains, and precious gems. Likewise, many  
wonderful signs will occur. The benefit of the practice is the amelioration of  
the degeneration of human beings' fortune and their wealth,*

ཤི་ཚད་གོད་ལ་ཉུང་ཞིང་ལོ་བྱུགས་ལེགས། །སྐབ་འཕེལ་སྲིས་སྦྲེ་སྦྲིང་སྦྲོང་གོད་ངོ་ཞི། །བག་མ་གཏོར་  
ལེན་གཡང་འགྲུགས་གཡང་སྦྲུབས་དང་། །སྦྲུ་གན་ཤི་དང་གཡང་སྐར་ལ་སོང་དང་། །དབང་ཐང་  
དར་གྲུང་སྐར་འགོང་སྐབ་མི་སོས། །དེ་དག་ཀུན་ལ་འདི་ཉིད་ཕན་དེས་སོ། །

*the reduction of death and sickness of livestock, the bounty of crops, and the  
prosperity of livestock. The degenerating effects of all kinds of misfortune,*

such as increased interference by spirits, misfortune, sickness caused by impurities, mental illnesses like depression, will be pacified. This practice will definitely be beneficial for receiving and sending a bride, bringing and protecting good fortune, during the death of an elderly person, for betting on the fortune of a constellation of stars, when losing the power of fortune, during the drying up of luck, and to reawaken a hidden fortune.

བདུ་གཡང་སྐྱབས་གསེར་འོད་གཡང་སྐྱབས་སོགས། །ཡུང་རྒྱན་ཚད་ཅིང་བྱིན་རྒྱབས་བྱོད་དང་  
བྲལ། །འདྲི་ནི་གནམ་ཚོས་མཁའ་འགྲོའི་ལ་རྒྱུད་ཅན། །སྒྲིགས་དུས་འགྲོ་བ་བསོད་ནམས་མར་འགྲིབ་  
དུས། །

As for the sadhanas that protect fortune by the Lotus Born, Golden Light, and others, since the oral transmission has been interrupted, the heat of blessings has been lost. This practice is from the Namchö treasure, which has the warmth of dakinis' breath. When the virtues of the beings of the degenerate times begin to exhaust themselves,

ཕན་བྱིར་གུ་ཅུ་བདུ་འབྱུང་གནས་ཉིད། །རི་ལྗར་སོ་སོའི་སྐ་ཅུ་སྐུལ་ནས་ཀྱང་། །སྐུལ་པའི་སྐ་མཚོག་མི་  
འགྱུར་དོན་རྗེ་ལ། །རྩི་སྤེའི་སྐབ་ཐབས་མང་དུ་གནང་བ་རྣམས། །ཚུགས་གཅིག་ངག་འདོན་འགྲིགས་  
ཚགས་བསྐྱབས་བ་འདི། །སྐུལ་སྐ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ཡིས་གནང་བའི་བྱིར། །

In order to help the beings, Guru Padmasambhava manifested in the forms of different Dzambhalas and gave many Dzambhala sadhana teachings to Tulku Migyur Dorje personally. All of them were compiled systematically in one practice format, according to the instruction of Migyur Dorje.

ཡུལ་ཚུགས་ཚོར་ནད་འཛིགས་བ་ཆེ་བའི་སྐབས། །འདྲི་ཉིད་བསྐྱིགས་པར་བྱའོ་སེམས་པའི་ཚོ། །ཚོར་  
ནད་མི་འབྱུང་ཚོར་ནད་ཀྱིས་མི་གཞོད། །ཚེས་པའི་སྐ་ཞིག་ཉམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་གཤགས། །དེ་བྱིར་རྟེན་  
འབྲལ་ལེགས་ཉམས་བསྐྱིགས་བ་ཡིན། །

In the place where I reside, there was great fear of the sickness of livestock. When thinking to compile this text, in my meditative experience I heard a voice saying "the disease of livestock will not occur, the disease with not harm them." Seeing this auspicious circumstance, I compiled it.

འགལ་བ་མཚེས་ན་ཚོར་སྤེའི་ཚོགས་ལ་བཤགས། །དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བཟུ་ཤེས་བདེ་ལེགས་  
འཕེལ། །བདེ་གཤེགས་རིན་མང་གི་སྐ་འགྲུབ་ཤོག །ཚེས་པ་རྩ་ག་ཙ་སྤེས་བསྐྱིགས་པའོ། །སའ་དུ་མཚན་  
ལི་ཤུ་རྩི་རྩི་མཐོན་ཏུ། །།

If there are any contradictory words, I confess them to the gathering of the wealth deities. May the merit of compiling this increase the auspiciousness, happiness, and goodness of all beings. This was compiled by Raga Asye. Sarvada Mangalam Shubham Bhavantu\_\_

ལྷོ་ཙ་ས་ལ་དགེལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།།

**hūng tsasum kyilkhor lhatsok nam**

To all the deities of the mandalas of the Three Roots,

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོན་ལོངས་པ་བཤགས།།

**chödching tödo nongpa shak**

I make offerings, render praise, and make confession.

དངོས་སྤྱབ་ཀུན་སྦྱོལ་བརྟན་པར་བཤགས།།

**ngödrub küntsol tenpar shuk**

Please bestow all siddhis upon us and abide permanently.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་བསྐྱུ་ལྷ་སྐྱུར་ལྷངས།།

**yéshé yingdu lhakur dang**

[The deities] dissolve into the wisdom sphere; oneself arises as the deity.

དགེ་བས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པ་དང་།།

**géwé sangyé drubpa dang**

By this merit may we attain buddhahood,

བདེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་སྤྱབ་ཤོག།

**délek tashi kunkhyab shok**

And may peace and prosperity prevail in all directions!

ཅེས་རང་ལ་ཉེར་མཁོའི་ཕྱིར་དུ་བརྒྱུ་མ་ཉིས་ཐོལ་བྱུང་དུ་བྱིས།། །མཁྱེ་ལོ།། །།

*This is written swiftly by Padma Mani for personal purpose.  
Mangalam (May it be auspicious)!*

བསྐྱེད་བཀའ་  
Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།  
**södnam diyi tamched zikpa nyid**

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།།  
**tobné nyépé dranam pamjé shing**

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འཁྲུགས་པ་ཡི།།  
**kyéga nachi balong trukpa yi**

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,  
death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།  
**sidpé tsolé drowa drolwar shok**

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དགེ་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།  
**rinchen gétsok diyi drowa kün**

Through this accumulation of priceless merit,

རྟལ་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།  
**taktu dampé chödang midral shying**

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།  
**rangshyen dönyi dzokpa tarchin né**

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཚོས་རྫོགས་པས་འཇིག་རྟེན་མངོས་བར་ཤོག།  
**chö nga drokpé jikten dzépar shok**

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

**sangyé tenpa darshying gyépar shok**

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

**semchen tamched déshying kyidpar shok**

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

**nyindang tsendu chöla chödpar shok**

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok**

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྦྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།།

**kyéwa küntu yangdak lama dang**

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྦྱོང་ཅིང་།།

**dralméd chökyi pala longchöd ching**

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།།

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

**dorjé changi gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the level of Vajradhara!

༄། ལྷོ་བས་རྗེ་གྲུབ་དབང་པལ་རྣོན་བུའི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་འབས་བརྟན་  
གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the  
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོྃ་སྐྱི། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་བྱུང་དོན་རྗེ་སེམས།།

**om swati dödné sidshyi künkhyab dorjé sem**

Oṃ Svasti Primordially, you are Vajrasattva pervading all  
samsara and nirvana,

ལྷོ་སྐྱི་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩལ།།

**lhasé damdzin yéshé rolpa tsal**

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་པལ་རྣོན་བུའི་མཚན།།

**drubpé wangchuk péma norbu tsen**

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐུལ་པའི་སྐུ་མཚན་འབས་བརྟན་གསོལ།།

**yangsid trulpé kuchok shyabten sol**

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲ་འགྱུར་བའི།།

**gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé**

In the tradition of the enlightened ones, the great secret school  
of Nyingmapa,

མདོ་ཐུགས་བཤད་རྒྱུ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།།

**dongak shedrub gyatsö khorlö gyur**

You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and  
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་རྣོན་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱུང་ཚོགས་བཅས།།

**paknor yenlak dungyi pungtsok ché**

Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཇིགས་སེང་གའི་བྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**mijik sengé trila shyabten sol**

Please remain firm on a fearless lion throne.

21 Dzambhala 123

འཕྲོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

**poméd takten chiméd tséta yé**

Immortal boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

**mishik shyomshyik dralwa yé sangyé**

Indestructible and free from calamity, is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐུའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞིས་གསོལ།།

**künzang chökü ngowo tsoshyé sol**

Please remain as the nature of the dharmakaya, the primordial buddha.

བདག་གི་ཚེས་དགེ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།།

**dakgi mögé pünsum tsokpa dang**

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

རྩ་གསུམ་བསྐྱེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

**tsasum tendang könchok denpé tü**

The truth of the Three Jewels and the three roots,

རི་ལྗར་སྣོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

**jitar mönpa yidshyin drubpa yi**

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བགྲ་ཤིས་དབལ་གྲིས་ས་གསུམ་སྣང་བར་ཤོག།།

**tashi palgyi sasum nangwar shok**

And may the glory of good fortune shine throughout the three realms!



ཐུབ་བརྟན་ཚེས་ཀྱི་སྤང་པོའི་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,  
Thubten Chokyi Langpo

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པ་ཧྲ་ཚེན་བེ་མ་ལ།

**ngagyé tsukgyen penchen bimala**

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas,

སྤར་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ།

**laryang sidpa zungwé tsultön pa**

Once again showing your form in existence,

སྤང་པོའི་བརྟན་པ་སྲེལ་ལ་ལྷ་བྲལ་བ།

**nyingpö tenpa pela dadral wa**

The unequal propagator of the essence of the Buddha's  
doctrine—

པདྨ་འོར་བུ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**pema norbu shyabla solwa deb**

To Pema Norbu, I pray.

**Long Life Prayer for H.H. XIV Dalai Lama**

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

**gangri rawé korwé shyingkham su**

In this pure land surrounded by the snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

**pendang déwa malü jungwé né**

You are the source of all benefit and happiness, without  
exception.

སྤུན་རས་གཟིགས་དབང་བརྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

**chenrezik wang tenzin gyatso yi**

All powerful Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**shyabpé sidté bardu tengyur chik**

May you stay immovable until samsara becomes exhausted.



ཡོན་ཏན་ཆ་ཤས་རྫོགས་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**yönten chashyé dzokshyin shyabten sol**

May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྣང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

**sangchen ödsal nyingpö ringluk dar**

May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁས་བཙུན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

**kalzang khétsün gendün düpa gyé**

May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི།།

**nödchüd güdshyi pendé palgyé pé**

May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བགྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱབ་གྱུར་ཅིག།

**tashi nangwé sasum khyab'gyur chik**

May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་བའང་མཚོག་སྐལ་རིན་པོ་ཆའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་  
མཚན་གྱིས་ལྷ་མ་རྩ་གསུམ་ཚོ་སྣའི་དགྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་བྲིས་པ་དགོ་  
ལེགས་འཕེལ།།

*As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!*

བརྟན་བཟུགས།  
Request To Remain Firm

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ།།

**pendé jungwé néchik pu**

As the single source of benefit and bliss,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།།

**tenpa yünring népa dang**

May the doctrine remain long and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་ལུ་རྣམས།།

**tenpa dzinpé kyébu nam**

May the victory banner of the lives of the holders of the doctrine

སྐྱ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**kutsé gyaltsen tengyur chik**

Be firmly established!

**Long Life Prayer for All Lamas**

དབལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

**palden lamé kutsé tenpa dang**

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མཉམ་མཉམ་ཡོང་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

**khanyam yongla dékyid jungwa dang**

May all sentient beings equal in number to space be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱང་ནས།།

**dakshyen malü tsoksak dribjang né**

Through myself and all others' accumulation of merit and cleansing of obscurations,

གྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**nyurdu sangyé sala gödpar shok**

May we quickly be placed at the stage of buddhahood.

ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**lama kukham zangwar solwa deb**

I pray for the excellent health of the teacher;

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**choktu kutsé ringwar solwa deb**

I pray for the supreme long life as well.

ཐིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**trinlé darshying gyépar solwa deb**

I pray for the ever-increasing expansion of miraculous activity.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།།

**lama dang dralwa médpar jingyi lob**

Grant blessings that I may never be separate from the lama!

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

**dakdang tayé drowa malü pa**

May I and countless beings without exception,

དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།།

**gewé tsawa dila tenné ni**

By the root of this virtue,

ཚོ་རབས་ལས་ཀྱི་ཐིག་སླིབ་ཡོངས་བྱང་ནས།།

**tserab lékyi dikdrib yongjang né**

Be completely cleansed of the karmic negativities and

obscurations of all lifetimes,

ཟབ་ཡངས་ཚོས་མཛོད་རྫོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།།

**zabyang chözöd longdu drolwar shok**

And be liberated into the expanse of the profound Dharma treasury.

དབལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སྣོན་ལམ་ནི།

Prayers for Prosperity of Teaching of the Palyul Lineage

བཀྲ་ཤིས་པན་བདེ་འབྱུང་གནས་རྣམ་རྒྱལ་སྤིང་།།

**tashi pendé jungné namgyal ling**

In Namgyal Ling the source of auspiciousness, benefit, and happiness,

སྐྱབ་གནས་ཚོས་གྲ་དགོ་འདུན་ཇེ་རྣམས་ཀུན།།

**drubné chödra gendün dénam kün**

In all the practice and study divisions of the sangha,

ཉིན་མཚན་དུས་ཀུན་རྣམ་གཡིང་མ་མཆིས་ཤིང་།།

**nyintsen dükün namyang machi shing**

At all times of the day and night without distraction,

ཟབ་དོན་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**zabdön chöla chödpé tashi shok**

May the auspiciousness of practicing the Dharma's profound meaning prevail!

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་།།

**tashi gyalwa séché tukyeng dang**

Through the resolve of the auspicious victorious ones and their heirs,

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།།

**tsasum chökyong sungmé dentob kyi**

And the power of the truth of the three roots and the protectors and guardians of the dharma,

ཐེག་ཆེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དབལ་ཡུལ་བའི།།

**tekchen tenpé ngadak palyül wé**

May the auspiciousness of the Palyul mahayana doctrine

བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**tenpa darshying gyépé tashi shok**

Spread far and wide!

ནམ་དག་བཟླན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

### **namdak tenpa darwa palyul gön**

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

### **gyalwé namtrul jönpa khachöd shying**

Like the realm of Khechara where the manifestations of the Buddha come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

### **dreltsed jangchub lamdren düdé ché**

Whoever connects with them is guided to the path of enlightenment.

ཚོས་སྤྱིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བཏྟན་གྱུར་ཅིག།

### **chöling dinyid sidtar tengyur chik**

May this center of dharma and the sangha remain forever in the world.

སྤོན་སྤྱིང་གཏེར་ཚེན་གྱི་འདའ་ལའི་ཞལ་འཆེམས།

### **Final advice of Minling Terchen Gyurme Dorje**

སྤྱང་གྲགས་རིག་གསུམ་རྣ་སྤྲུགས་ཚོས་སྤྱི་ངང་།།

### **nangdrak riksum lha'ngak chökü ngang**

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity, mantra, and dharmakaya,

སྤྱ་ངང་ཡེ་ཤེས་རོལ་བ་འབྱམས་ལྷན་བ།།

### **kudang yéshé rolpa jamlé pa**

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

### **zabsang naljor chenpö nyamlen la**

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་གྱི་ཐེག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

### **yerméd tukyi tikler rochik shok**

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightened mind bindu.